

Manual de uso y descripción técnica



GRACIELLA

Sillón de reconocimiento ginecológico



D9U004GKC-0105

Versión: 04

Fecha de edición: 2024-03

PRODUCTOR:

BORCAD Medical a.s.
Fryčovice 673
739 45 Fryčovice

Tel.: +420 312 576 111
Fax: +420 312 522 668

E-mail: borcadmedical@borcadmedical.com www.borcadmedical.com

LINET

GRACIELLA

Sillón de reconocimiento ginecológico

Autor: BORCAD Medical a.s.
Enlaces relacionados: www.linet.com

D9U004GKC-0105

Versión: 04
Fecha de publicación: 2024-03

Copyright © L I N E T spol. s r.o., 2024
Traducción © L I N E T spol. s r.o., 2024
Todos los derechos reservados

Todas marcas comerciales y las marcas son la propiedad privada de los propietarios pertinentes. El productor tiene el derecho exclusivo para hacer cambios en el contenido de este documento, los que requiere el producto técnicamente. Por eso el contenido de este manual puede estar diferente de la producción actual.

Índice

1 Símbolos y definiciones.....	4	11.2.5 Apoyapiernas del tipo Goepel de ajuste manual (vertical).....	41
1.1 Avisos de advertencia.....	4	11.2.6 Posición para el examen de la paciente.....	42
1.1.1 Tipos de avisos de advertencia.....	4	11.2.7 Posición para que la paciente monte.....	43
1.1.2 Estructura de avisos de advertencia.....	4	11.2.8 Posición de ultrasonido.....	44
1.2 Instrucciones.....	4	11.2.9 Posición de emergencia Trendelenburg.....	45
1.3 Listas.....	4	11.2.10 Ajuste de la posición recta por medio de los botones de ajuste de la altura del sillón a de la sección de espalda.....	46
1.4 Símbolos en el embalaje.....	5	11.2.11 Ajuste de la posición de emergencia Trendelenburg por medio de los botones de la sección de espalda y de asiento.....	47
1.5 Símbolos y etiquetas en el sillón.....	6	12 Equipamiento obligatorio opcional.....	48
1.6 Etiqueta de fábrica con UDI.....	9	12.1 Apoyapiernas - sin ajuste vertical.....	49
1.7 Señalización acústica.....	10	12.2 Apoyapiernas - de mando eléctrico.....	50
1.8 Definiciones.....	10	12.3 Apoyapiernas del tipo Goepel (en adelante sólo Goepel) - sin el ajuste vertical.....	51
1.9 Abreviaciones.....	10	12.4 Apoyapiernas del tipo Goepel (en adelante sólo Goepel) - de mando eléctrico.....	52
2 Instrucciones de seguridad.....	11	12.5 Apoyapiernas del tipo Goepel (en adelante sólo Goepel) – con el ajuste manual de las posiciones.....	53
3 Manual de desembalaje.....	13	12.6 Soporte de la bandeja I.....	54
4 Uso determinado.....	17	12.7 Soporte de la bandeja D.....	54
4.1 Objetivo del uso determinado.....	17	12.8 Dispositivo de mando manual I.....	55
4.2 Población de usuarios.....	17	12.9 Dispositivo de mando manual D.....	55
4.3 Contraindicaciones.....	17	13 Equipamiento opcional.....	56
5 Descripción del producto.....	18	13.1 Peldaño I.....	57
5.1 Sillón con apoyapiernas - sin ajuste vertical.....	18	13.2 Peldaño D.....	57
5.2 Sillón con apoyapiernas - con ajuste vertical.....	19	13.3 Euro barra I.....	57
5.3 Sillón con apoyapiernas del tipo Goepel - sin ajuste vertical.....	20	13.4 Euro barra D.....	57
5.4 Sillón con apoyapiernas del tipo Goepel - con ajuste vertical.....	21	13.5 Linterna I.....	58
5.5 Sillón con apoyapiernas del tipo Goepel - con ajuste manual de la posición.....	22	13.6 Linterna D.....	58
6 Especificación técnica.....	23	13.7 Soporte del rollo de papel I.....	58
6.1 Identificación de accesorios (tipo B).....	23	13.8 Soporte del rollo de papel D.....	58
6.2 Especificaciones mecánicas (Graciella).....	23	13.9 Ruedas de manipulación.....	59
6.3 Condiciones del ambiente (Graciella).....	24	13.10 Extensión de la superficie del paciente.....	60
6.4 Especificaciones eléctricas (Graciella).....	24	14 Accesorios.....	62
6.5 Compatibilidad electromagnética.....	24	14.1 Estante del suero.....	62
6.5.1 Manual y declaración del fabricante - radiación electromagnética.....	25	14.2 Soporte de Euro barra.....	63
6.5.2 Manual y declaración del fabricante - resistencia electromagnética.....	25	14.3 Almohada.....	63
7 Condiciones del uso y almacenamiento.....	26	14.4 Silla del médico - ergonómica.....	63
8 Extensión del suministro y variantes del sillón.....	27	14.5 Silla del médico - ergonómica, ajustable con el pie.....	63
8.1 Suministro.....	27	14.6 Silla del médico, de altura ajustable, retención con la mano.....	63
8.2 Extensión del suministro.....	27	14.7 Forro corto.....	64
8.3 Variantes de Graciella.....	27	14.8 Forro largo.....	64
9 Puesta en funcionamiento.....	28	15 Limpieza/desinfección.....	65
9.1 Equilibrio del potencial.....	30	15.1 Limpieza (Graciella).....	65
9.2 Antes del uso.....	31	15.1.1 Limpieza diaria.....	65
9.3 Transporte.....	31	15.1.2 Limpieza completa y desinfección.....	66
10 Cable de alimentación eléctrica.....	32	16 Solución de problemas.....	67
11 Manipulación.....	33	17 Mantenimiento.....	68
11.1 Elementos de mando.....	34	17.1 Mantenimiento regular.....	68
11.1.1 Dispositivo de mando manual (parte de apoyapiernas / apoyos del tipo Goepel de mando eléctrico).....	35	17.2 Piezas de repuesto.....	68
11.1.2 Pedal de mando de la altura del sillón (obligatorio).....	36	17.3 Inspecciones técnicas de seguridad.....	68
11.2 Posicionamiento del sillón.....	37	18 Liquidación.....	69
11.2.1 Altura del sillón.....	37	18.1 Protección del medio ambiente.....	69
11.2.2 Sección de asiento.....	38	18.2 Liquidación.....	69
11.2.3 Sección de espalda.....	39	18.2.1 Dentro del marco de Europa.....	69
11.2.4 Ajuste de las piernas / apoyapiernas del tipo Goepel (solamente para el movimiento eléctrico vertical de los apoyapiernas).....	40	18.2.2 Fuera de Europa.....	69
		19 Garantía.....	70
		20 Normas y reglamentos.....	70

1 Símbolos y definiciones

1.1 Avisos de advertencia

1.1.1 Tipos de avisos de advertencia

Los avisos de advertencia se distinguen según el tipo del peligro por medio de las siguientes palabras claves:

- ▶ **ADVERTENCIA** advierte del riesgo de lesión de personas.
- ▶ **ATENCIÓN** advierte del riesgo de daños materiales.
- ▶ **PELIGRO** advierte del riesgo de lesión mortal.

1.1.2 Estructura de avisos de advertencia



- ▶ **¡PALABRAS DE SEÑAL!**
- ▶ **¡Tipo y fuente del peligro!**
- ▶ Medidas de eliminación del peligro.

1.2 Instrucciones

Estructura de las instrucciones:


- ▶ Dé este paso.
- Los resultados, si procede.

1.3 Listas













Estructura de listas con párrafos:









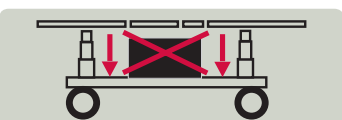

- Lista del nivel 1
 - Lista del nivel 2
 - Lista del nivel 3

1.4 Símbolos en el embalaje

	<p>FRÁGIL, MANIPULAR CON CUIDADO</p>
	<p>FRÁGIL, MANIPULAR CON CUIDADO</p>
	<p>PROTEGER DE LA HUMEDAD</p>
	<p>SÍMBOLO DEL RECICLAJE DEL PAPEL</p>
	<p>NO UTILICE EL CARRITO MANUAL</p>

1.5 Símbolos y etiquetas en el sillón

	<p>LEA EL MANUAL DE USO</p>
	<p>BOTÓN DE ALTO (APRIETE PARA INTERRUMPIR EL POSICIONAMIENTO DEL SILLÓN)</p>
	<p>CARGA DE FUNCIONAMIENTO SEGURA</p>
	<p>PESO MÁXIMO DE LA PACIENTE</p>
	<p>PESO DE LA CAMA</p>
	<p>POSIBLE RIESGO</p>
	<p>ACCESORIO DE TIPO B</p>
	<p>CONVENIENTE SOLAMENTE PARA EL USO EN EL INTERIOR</p>
	<p>PRODUCTO SANITARIO</p>
	<p>UNIQUE DEVICE IDENTIFIER (identificador único del producto sanitario)</p>
	<p>MARCA CE</p>
	<p>NÚMERO DE REFERENCIA (TIPO DEL PRODUCTO QUE DEPENDE DE LA CONFIGURACIÓN)</p>

	<p>NÚMERO DE SERIE</p>
	<p>MARCADO EAC</p>
	<p>FABRICANTE</p>
	<p>FECHA DE PRODUCCIÓN</p>
	<p>NO CONTAMINE EL MEDIO AMBIENTE</p>
	<p>SÍMBOLO WEEE (RECICLAR COMO RESIDUO ELECTRÓNICO, NO DEPOSITAR EN LA BASURA COMUNAL)</p>
	<p>SÍMBOLO DEL RECICLAJE</p>
	<p>ADVERTENCIA: NO SENTARSE EN LOS APOYAPIERNAS CARGA DE FUNCIONAMIENTO SEGURA DEL APOYAPIERNAS</p>
	<p>NO COLOQUE OBJETO ALGUNO EN EL CHASIS</p>
	<p>CONECTOR JACK PARA CONECTAR EL CONDUCTOR DEL EQUILIBRIO DEL POTENCIAL</p>

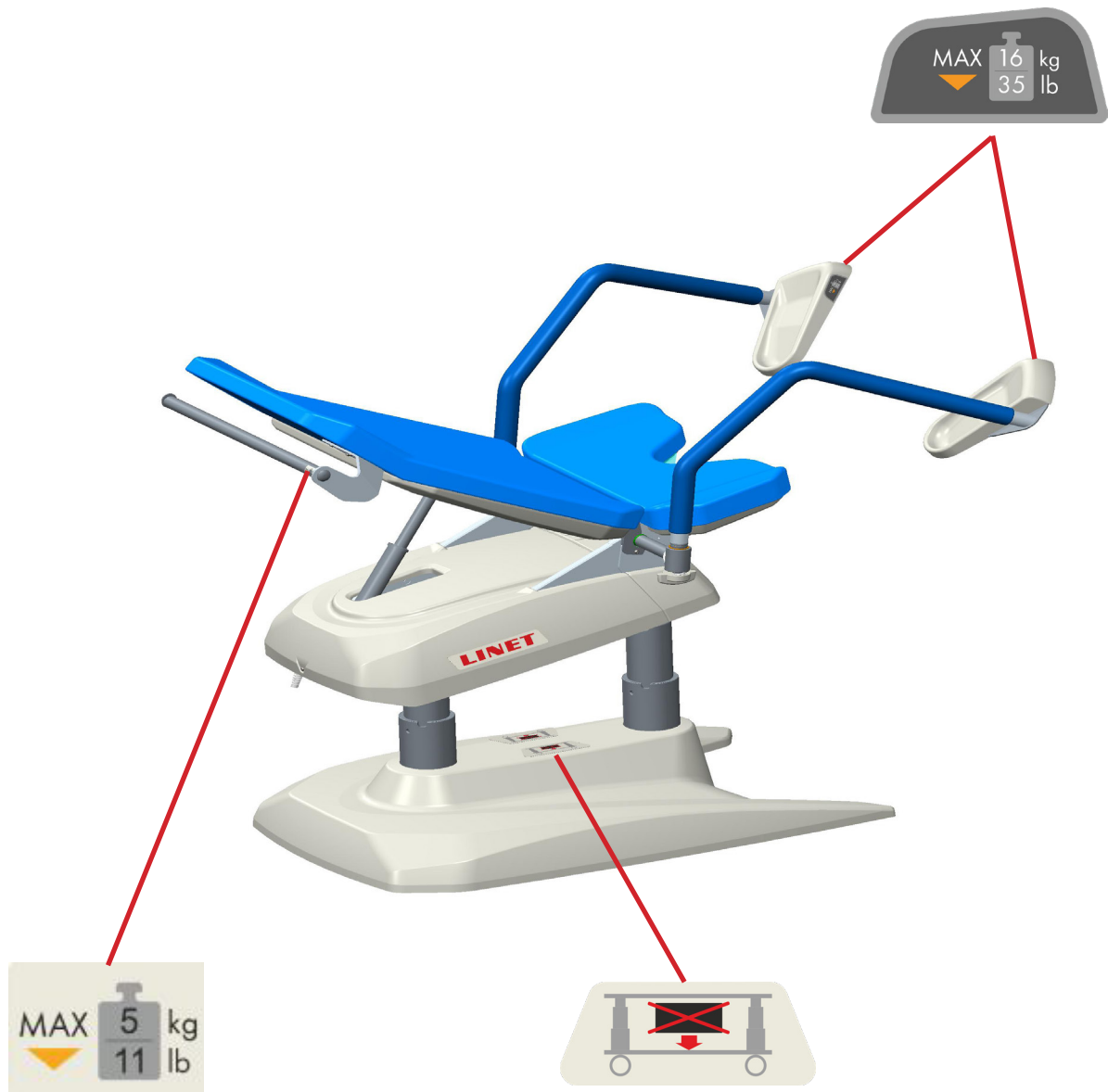


Fig. Situación de etiquetas de advertencia

1.6 Etiqueta de fábrica con UDI

La etiqueta de serie contiene información sobre la dirección del fabricante, la fecha de fabricación (año-mes-día), el número de referencia del producto, el número de serie del producto, el número mundial de artículo comercial (GTIN), la identificación única para dispositivos (UDI), los símbolos, las especificaciones de peso y las especificaciones eléctricas.

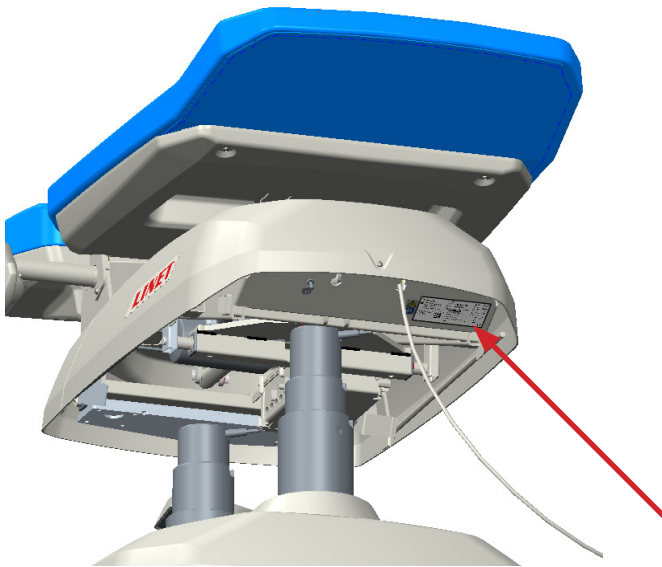


Fig. Situación de la etiqueta de fábrica (Graciella)

Les rogamos que dirijan todas las cuestiones a un representante autorizado o directo al productor – la empresa BORCAD Medical a.s., sociedad (de responsabilidad) limitada.

1.7 Señalización acústica

SONIDO	SIGNIFICADO
Sonido 0,5 s, pausa 2,5 s	Error del circuito de seguridad de la función ALTO
Señal continua	Sobrecalentamiento del sistema electrónico CB
Señal continua	Sobrecarga de motores
Sonido corto al posicionar el asiento	Alcanzada la posición cero del asiento
Sonido corto al posicionar el asiento	Si el asiento durante el movimiento hacia arriba alcanza 12°

1.8 Definiciones

Configuración básica del sillón	Configuración del modelo
Peso del sillón	El valor depende de la configuración del producto, accesorios o modificación del cliente.
Ciclo de trabajo	Ciclo de funcionamiento del motor: tiempo de la actividad / tiempo de parada.
Carga de funcionamiento segura	La máxima carga permitida del sillón (paciente + accesorios).

1.9 Abreviaciones

AC (~)	Corriente alterna
CE	Conformidad europea
dBA	Unidad de intensidad del sonido
DC (=)	Corriente continua
EMC	Compatibilidad electromagnética
HPL	Laminado de alta presión
HW	Hardware
INT.	Ciclo de trabajo
IP	Grado de cobertura
LED	Diodos LED
ME	(Equipamiento) eléctrico sanitario
REF	Número de referencia (tipo del producto que depende de la configuración)
SN	Número de serie
SW	Software
SWL	Carga de funcionamiento segura
UDI	Identificación única del equipo (para equipos sanitarios)
WEEE	Residuos de equipos eléctricos y electrónicos
SŘJ (UCS)	Unidad de control de sistema

2 Instrucciones de seguridad



¡ADVERTENCIA!
 ¡La manipulación inadecuada con la alimentación de red, por ejemplo, torcido, cortadura u otro daño mecánico, es peligrosa!



¡ADVERTENCIA!
 ¡Al pasar los cables de otros dispositivos por el interior del sillón Graciella y por partes de este sillón sanitario evite el atrapado de esos cables!



¡ADVERTENCIA!
 Para evitar el riesgo de electrocución, el equipo debe conectarse con la red de alimentación con la puesta a tierra de protección.



¡ADVERTENCIA!
 Modificaciones de este dispositivo están prohibidas.



¡ADVERTENCIA!
 No modifique este dispositivo sin previa aprobación del fabricante.



¡ADVERTENCIA!
 En el caso de la modificación de este dispositivo, es necesario realizar las correspondientes revisiones y pruebas para garantizar la continuidad del uso seguro del dispositivo.



¡ADVERTENCIA!
 Con el sistema eléctrico sanitario no se debe conectar otro enchufe de bifurcación ni cable de extensión.



¡ADVERTENCIA!
 Cualquier accidente grave que ocurra en relación con el equipo debería ser comunicado al fabricante y al órgano competente del país miembro, cuyo ciudadano es el usuario y/o paciente.



¡ADVERTENCIA!
 ¡El cambio de fusibles y fuentes sólo se puede encargar al trabajador autorizado y capacitado que utilice herramientas adecuadas!



¡ADVERTENCIA!
 ¡Este producto sanitario no se destina al ambiente con la atmósfera enriquecida por oxígeno!



¡ADVERTENCIA!
 ¡Este producto sanitario no se destina al uso en presencia de sustancias inflamables!



¡ADVERTENCIA!
 ¡Este producto sanitario no es equipo eléctrico portátil!



¡ADVERTENCIA!
 ¡Compruebe que durante el posicionamiento de la cama se respete el ciclo obligatorio (2 min DESCONECTADO / 18 min CONECTADO)!
¡ADVERTENCIA!



¡ADVERTENCIA!

¡La paciente puede utilizar seleccionados elementos de mando solamente en el caso que el personal del establecimiento sanitario opine que el estado físico y psíquico de la paciente corresponde a tal acción y que el personal del establecimiento sanitario instruya a la paciente de acuerdo con el manual de uso!



¡ADVERTENCIA!

Durante exámenes específicos y terapias específicas pueden aparecer riesgos importantes de la influencia mutua ocasionada por el equipo eléctrico sanitario.

FIRMWARE

El sillón contiene el firmware que puede ser actualizado solamente por el técnico autorizado de servicio.

Este firmware está protegido contra el acceso no autorizado por una cubierta mecánica (el acceso requiere el uso de herramienta), sello (los componentes con el procesador están sellados), compatibilidad exclusiva con la herramienta autorizada de software y control de la compatibilidad del nuevo firmware con el sillón.

- ▶ Respete meticulosamente las instrucciones del manual de uso.
- ▶ Utilice el sillón solamente en el estado perfecto.
- ▶ En el caso de la necesidad, verifique las funciones del sillón todos los días o tras cada cambio del turno.
- ▶ Compruebe que cada usuario haya leído y bien comprendido este manual aún antes de usar el producto.
- ▶ Utilice el sillón exclusivamente con la alimentación correcta.
- ▶ Compruebe que el sillón sea utilizado exclusivamente por el personal cualificado.
- ▶ Desplace el sillón exclusivamente por pisos llanos con la superficie dura.
- ▶ Sustituya inmediatamente las piezas dañadas por piezas de repuesto originales.
- ▶ Compruebe que el mantenimiento e instalación sean realizados exclusivamente por trabajadores cualificados que hayan sido capacitados por el fabricante.
- ▶ En el caso de carga de punta o inevitable carga excesiva, coloque el lecho del colchón a la posición inferior.
- ▶ Tenga cuidado que no ocurra una lesión o atrapado por el movimiento de las partes móviles.
- ▶ Si usa la extensión del lecho o de los estantes de suero, compruebe que no se dañe nada durante el movimiento o ajuste del sillón.
- ▶ Antes del uso compruebe que las ruedas de manipulación estén desactivadas.
- ▶ Nunca utilice el sillón en áreas donde exista el peligro de explosión.
- ▶ Nunca toque las conexiones con la red eléctrica con las manos mojadas.
- ▶ Desconecte el sillón de la red eléctrica siempre tirando de la toma eléctrica.
- ▶ Desconectando de la red, siempre agarre el cable por la toma eléctrica, nunca por el cable.
- ▶ Coloque el cable de alimentación de modo que en el cable no haya lazos ni partes torcidas; así protege el cable del daño mecánico y el desgaste.
- ▶ La manipulación incorrecta con el cable de alimentación puede ocasionar una lesión por la corriente eléctrica u otras lesiones graves.
- ▶ Compruebe que no sea superado el determinado ciclo de funcionamiento del motor.
- ▶ Para cambiar los fusibles o cables, diríjase a la organización de servicio autorizada por el fabricante.
- ▶ Compruebe que no estén bloqueadas las partes móviles del sillón.
- ▶ Si quiere evitar fallos, utilice exclusivamente los accesorios originales del fabricante.
- ▶ Compruebe que no sea superada la determinada carga de funcionamiento segura.
- ▶ No modifique en absoluto el sillón ni sus componentes sin aprobación del fabricante.
- ▶ No supere el límite máximo del peso de la paciente (véase las Especificaciones mecánicas).
- ▶ No utilice UCS cerca de gases inflamables.
- ▶ (No vale para botellas de oxígeno)
- ▶ No cuelgue nada en ningún cable.
- ▶ Elija el lugar conveniente para colocar los accesorios del sillón y otros objetos para evitar la activación accidental de los botones o elementos de mando que puedan causar el reajuste de la posición del sillón.
- ▶ No utilice el sillón en el caso que algunas partes suyas hayan sido retiradas (por ej., partes del lecho), excepto las piezas que pueden ser retiradas (por ej., apoyos de piernas).
- ▶ Después de cada situación de emergencia siempre verifique si no ha apretado sin querer algún elemento de control/mando (pedales, dispositivos de mando manuales) por un accesorio.
- ▶ Para evitar la lesión o atrapado, preste una atención especial al funcionamiento de todas las partes móviles del sillón.
- ▶ Para evitar la inactivación accidental de las partes móviles durante cualquier uso del sillón, verifique siempre que no se haya apretado sin querer ningún elemento de mando del sillón ni por personas ni por otros objetos.

3 Manual de desembalaje



Antes de conectar el sillón con la red eléctrica, estudie cuidadosamente el capítulo Puesta en funcionamiento.

- ▶ Cortar la cinta de seguridad en la caja.



- ▶ Quitar la tapa superior y el anillo de la caja. Cortar o aplastar con el pie los ángulos de la pared inferior junto al trasero del sillón de modo que el sillón se pueda quitar cómodamente del palet.



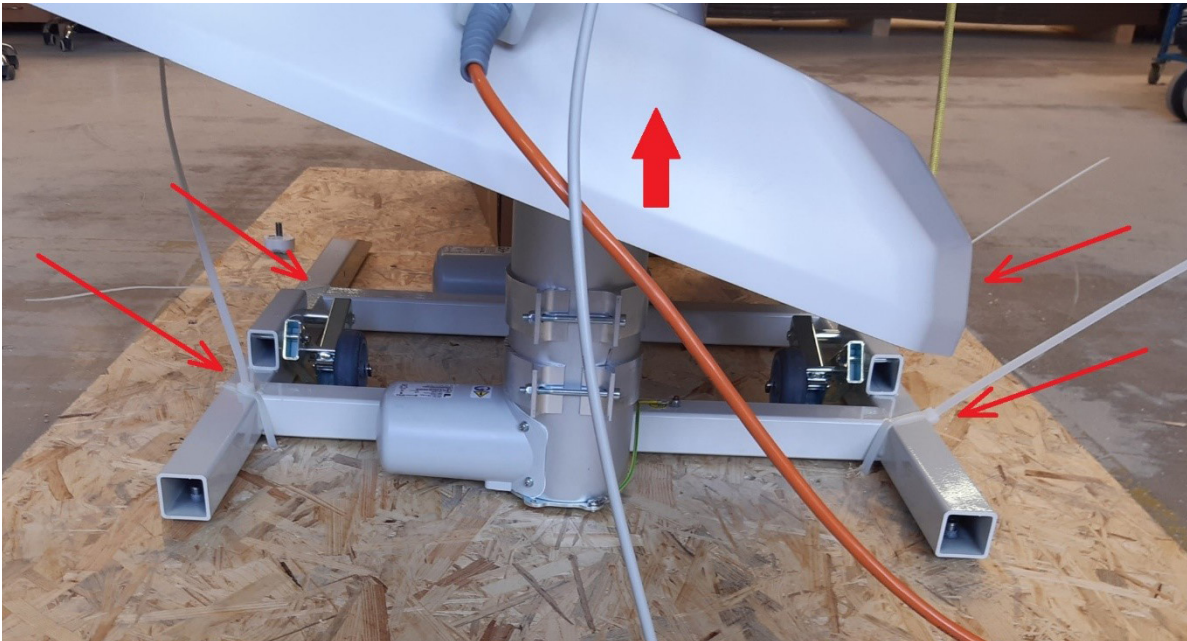
- Sacar del depósito todos los accesorios, incluido el cable de red. Liquidar los depósitos vacíos.



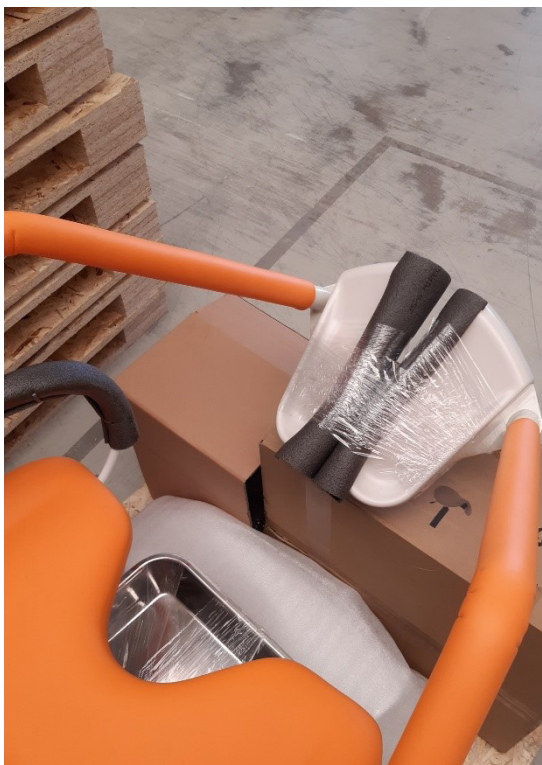
- Si el sillón incluye el peldaño, quítelo.



- ▶ Levantar la cubierta de la base, cortar 4x cintas de amarre que sujetan el sillón en el palet. Después dos personas pueden trasladar el sillón desde el palet al piso.



- ▶ Después quite del sillón todo el material de fijación y protección





Antes de conectar el sillón con la red eléctrica, estudie cuidadosamente el capítulo Puesta en funcionamiento.

4 Uso determinado

4.1 Objetivo del uso determinado

Examen y tratamiento en la ginecología. El sillón sirve para exámenes ginecológicos y exámenes con ultrasonido o pequeñas operaciones ambulatorias. A las funciones principales pertenecen el tumbado, sentado y apoyo de la paciente.

4.2 Población de usuarios

Mujeres y muchachas de cualquier edad para el examen preventivo o si notan irregularidades en los senos, órganos genitales, ciclos de la menstruación o si quedan embarazadas.

Personal sanitario (médico, enfermeras, personal técnico, personal de manipulación, personal de limpieza).

4.3 Contraindicaciones

El producto sanitario no se debe utilizar de otro modo, por ejemplo, como silla de transporte del paciente, mesa quirúrgica o sillón con accesorios no aprobados.

El sillón no debe ser usado por pacientes, cuyo peso supere el peso máximo indicado en el manual de uso.

5 Descripción del producto

5.1 Sillón con apoyapiernas - sin ajuste vertical

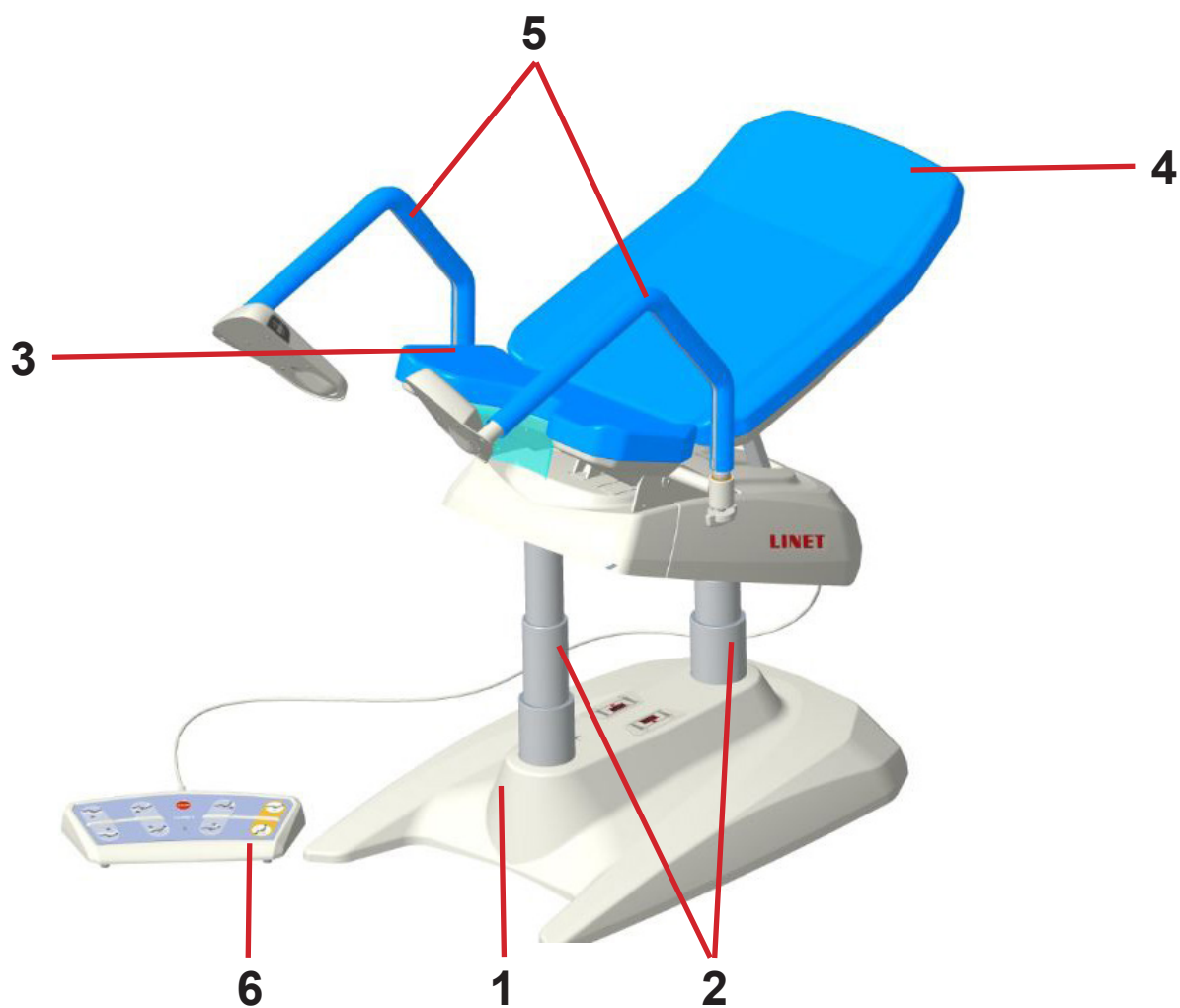


Fig. Sillón con apoyapiernas - sin ajuste vertical

1. Base
2. Columnas de elevación
3. Sección de asiento
4. Sección de espalda
5. Apoyapiernas
6. Pedal de mando

5.2 Sillón con apoyapiernas - con ajuste vertical

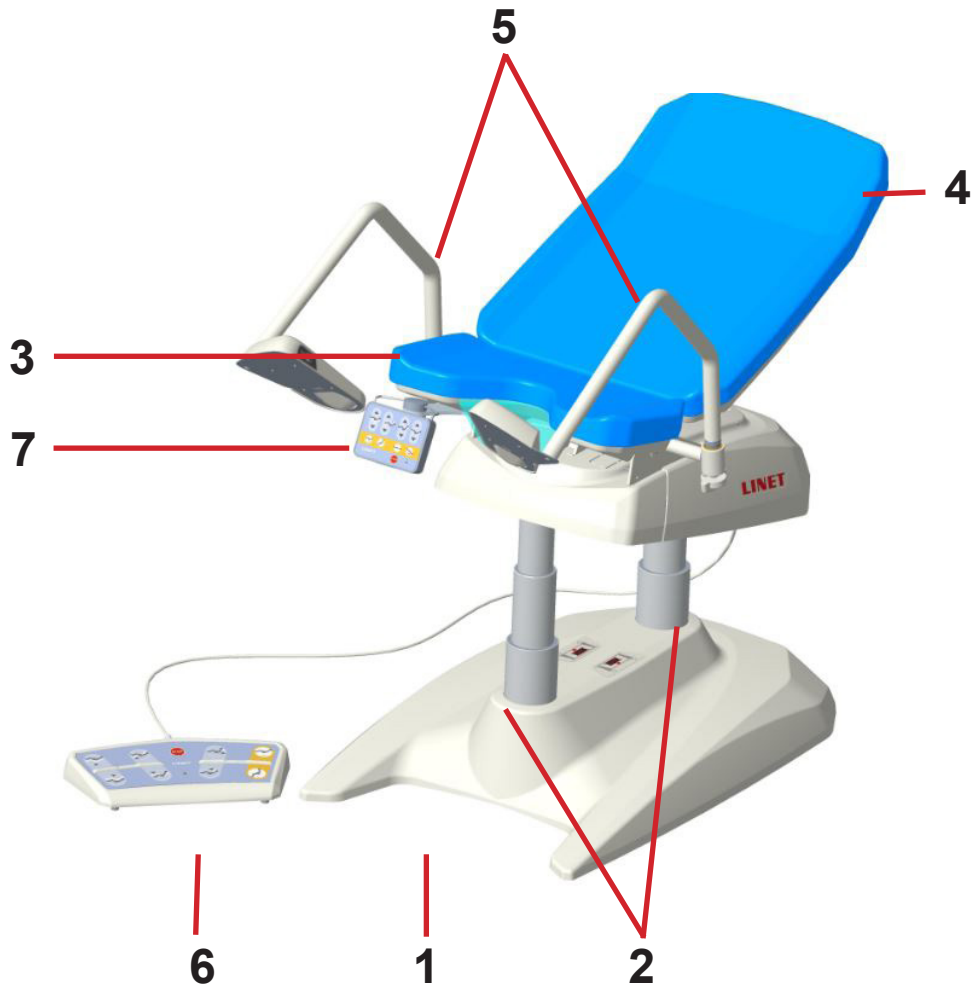


Fig. Sillón con apoyapiernas - con ajuste vertical

- 1. Base
- 2. Columnas de elevación
- 3. Sección de asiento
- 4. Sección de espalda
- 5. Apoyapiernas del tipo Goepel
- 6. Pedal de mando
- 7. Dispositivo de mando

5.3 Sillón con apoyapiernas del tipo Goepel - sin ajuste vertical

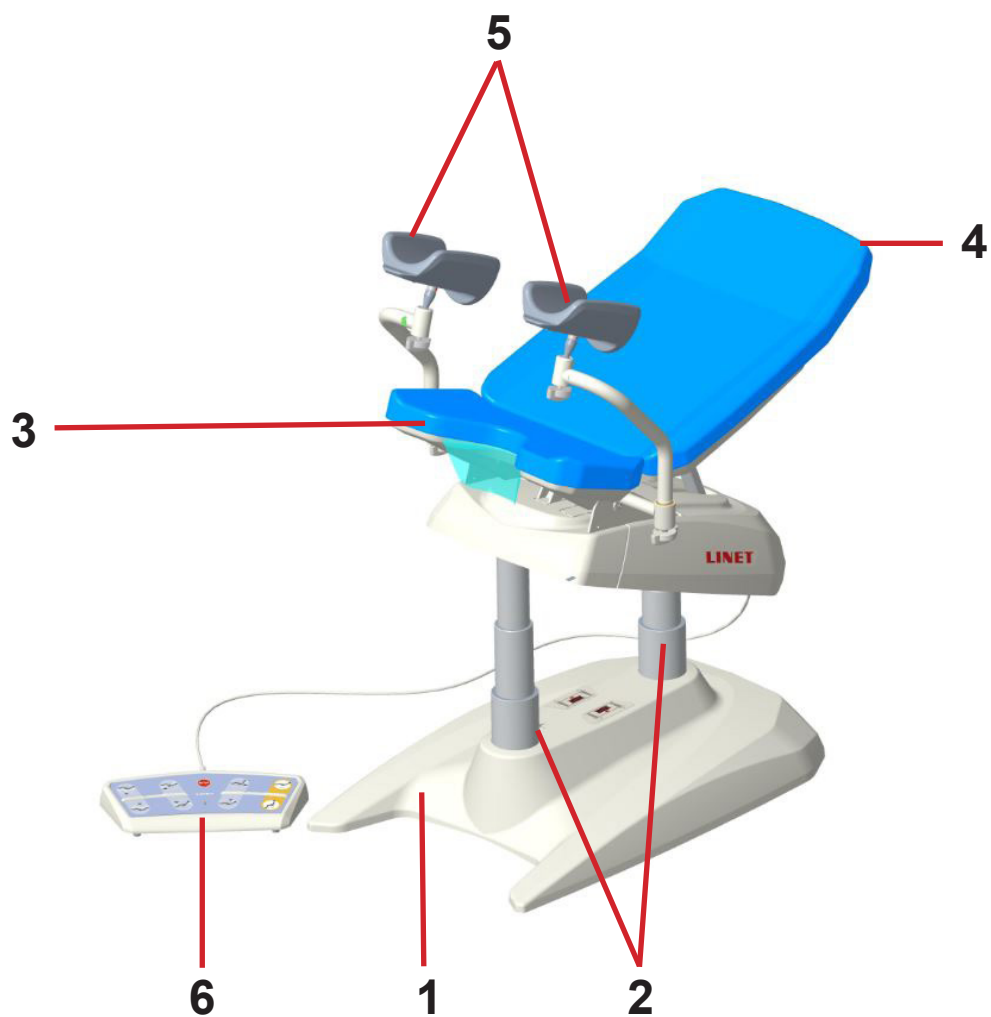


Fig. Sillón con apoyapiernas del tipo Goepel - sin ajuste vertical

1. Base
2. Columnas de elevación
3. Sección de asiento
4. Sección de espalda
5. Apoyapiernas del tipo Goepel
6. Pedal de mando

5.4 Sillón con apoyapiernas del tipo Goepel - con ajuste vertical

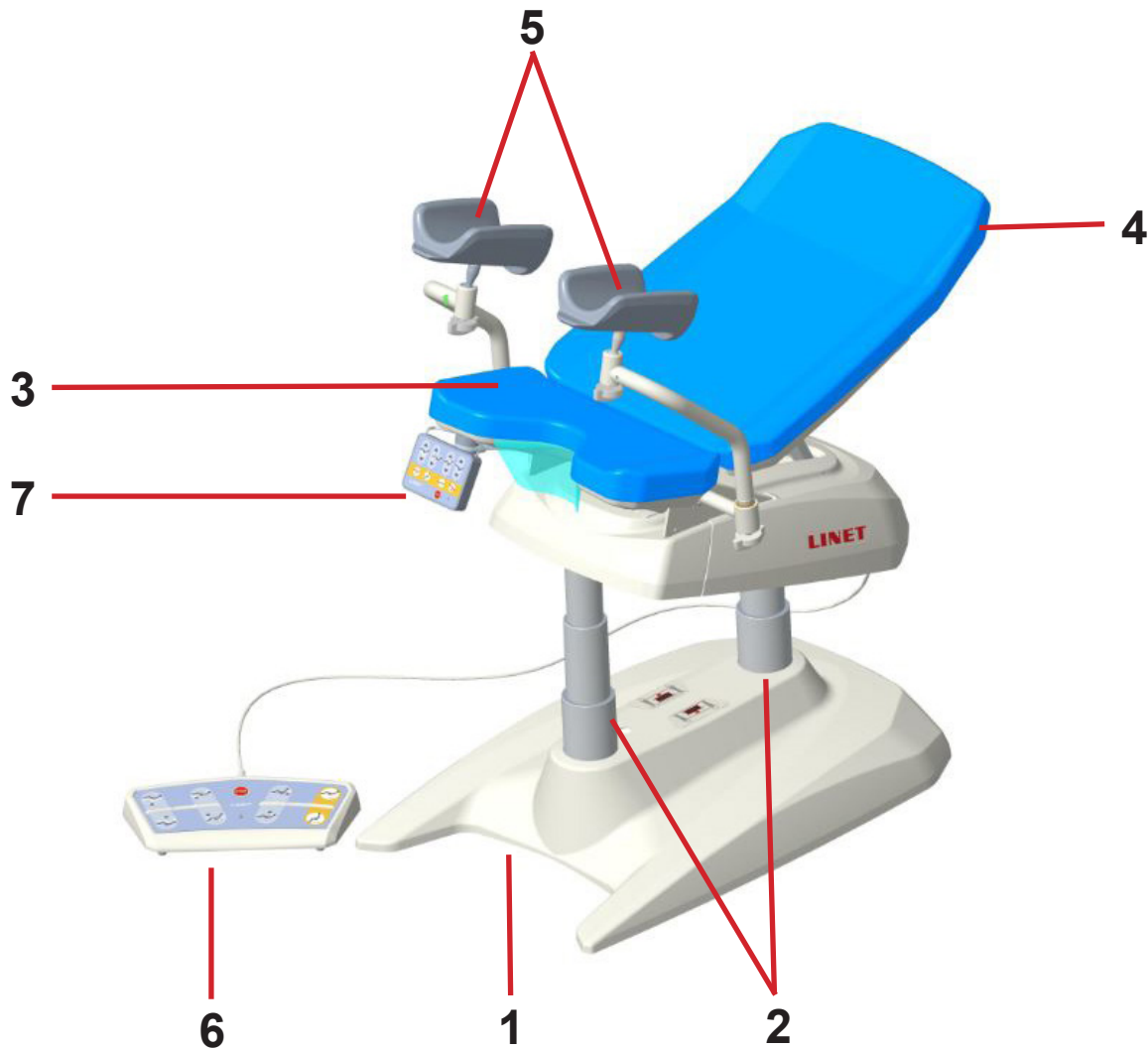


Fig. Sillón con apoyapiernas - con ajuste vertical

1. **Base**
2. **Columnas de elevación**
3. **Sección de asiento**
4. **Sección de espalda**
5. **Apoyapiernas del tipo Goepel (2 articulaciones)**
6. **Pedal de mando**
7. **Dispositivo de mando**

5.5 Sillón con apoyapiernas del tipo Goepel - con ajuste manual de la posición

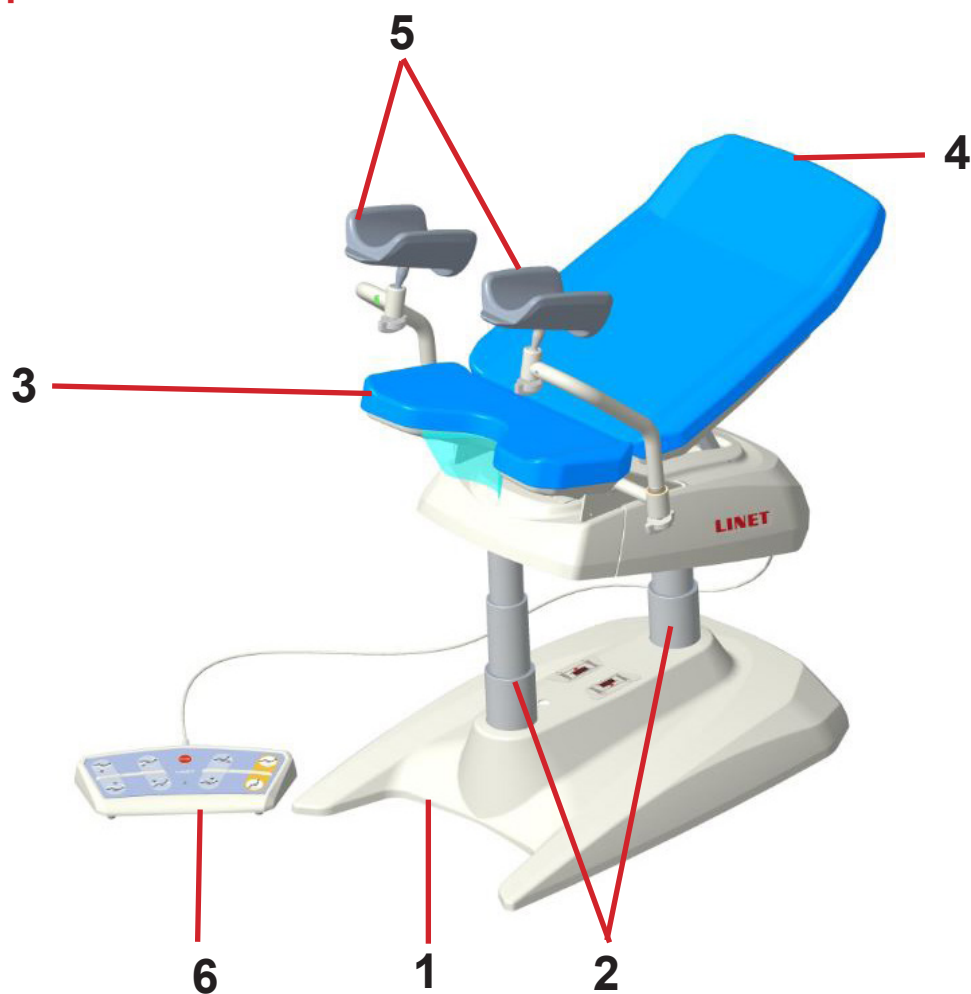


Fig. Sillón con apoyapiernas del tipo Goepel - con ajuste manual de la posición

1. Base
2. Columnas de elevación
3. Sección de asiento
4. Sección de espalda
5. Apoyapiernas del tipo Goepel
6. Pedal de mando

6 Especificación técnica

Todos los datos técnicos son datos nominales que se someten a tolerancias constructivas y productivas.

6.1 Identificación de accesorios (tipo B)

Todas las piezas del sillón (y accesorios) que la paciente puede alcanzar son accesorios de tipo B.

- acolchado / colchón
- apoyapiernas
- estribos

6.2 Especificaciones mecánicas (Graciella)

Parámetro	Valor
Longitud máxima del sillón (sin apoyapiernas)	1325±10mm
Longitud máxima del sillón (con apoyapiernas)	1733±10mm
Longitud máxima del sillón (con apoyapiernas del tipo Goepel)	1402±10mm
Longitud máxima del sillón (con apoyapiernas de 2 articulaciones del tipo Goepel)	1495±10mm
Anchura total (a través de los apoyapiernas)	780 - 845 mm
Anchura del acolchado (máx.)	630±5 mm
Grosor del acolchado	30±2 mm
Altura del asiento en la posición inferior - de montar	615±5 mm
Altura máxima del asiento (borde delantero)	1043±5 mm
Ángulo de ajuste de la sección de espalda respecto a la sección de asiento	0°±2°/+40°±2°
Ángulo de ajuste de la sección de asiento	0°±2°/+20°±2°
Posición trendelenburg	-12°±2°
Altura del pie sobre el piso mín.	275 - 540 mm
Carga de paciente	180 kg
Carga máxima del sillón	195 kg
Carga permitida de los apoyapiernas	32 kg
Peso del sillón (en dependencia de la configuración)	85 - 115 kg
Carga permitida de la bandeja	2,4 kg
Carga máxima de la Euro barra	10 kg
Volumen de la bandeja de suspensión	2,4 l
Cobertura	IPX4
Cobertura del pedal de mando	IPX6
Modo del funcionamiento	Int.2/18 min
Nivel del ruido	Menos de 48 dB (A)
Dimensión del embalaje	largo 1922 x ancho 1024 x alto 1117 mm

6.3 Condiciones del ambiente (Graciella)

Condiciones del uso	
Temperatura del ambiente	de 10 °C a +40 °C
Humedad relativa	de 30 % a 75 %
Presión atmosférica	795 hPa - 1060 hPa
Condiciones del almacenamiento y transporte	
Temperatura del ambiente	de - 10 °C a + 50 °C
Humedad relativa	de 30 % a 75 %
Presión atmosférica	860 hPa a 1060 hPa

6.4 Especificaciones eléctricas (Graciella)

Tensión	100 V AC, 3,15 A
Tensión	110 V AC, 3,15 A
Tensión	120 V AC, 3,15 A
Tensión	127 V AC, 3,15 A
Tensión	230 V AC, 1,6 A
Frecuencia	50/60 Hz
Tensión del motor	24 V AC
Protección de la penetración del agua	IPX4
Clase de protección del equipo	I.
Clasificación de accesorios	B
Potencia máxima	230 V máx. 1,6A; 100-127 V máx.3,15A
Fusibles del sillón	2xT1, 6 AL 250V, (versión 230V), 2x T3, 15 AL 250V(- versión 100-127V)

6.5 Compatibilidad electromagnética

El sillón es conveniente para hospitales, con excepción de la cercanía de activos dispositivos quirúrgicos de alta frecuencia y recintos apantallados de radiofrecuencia de sistemas para la resonancia magnética, donde la intensidad de las interferencias electromagnéticas es muy alta.

El sillón no tiene definida ninguna función indispensable.



¡ADVERTENCIA!

Es necesario evitar el funcionamiento de este dispositivo al lado o en bloque con otros dispositivos, ya que podría ocasionar el funcionamiento incorrecto. Si tal uso es necesario, este dispositivo y los demás deben ser observados para comprobar que funcionen normalmente.

Lista de cables usados: cable de red, longitud máxima 6m



¡ADVERTENCIA!

El uso del accesorio, transductores y otros cables que los especificados o provistos por el fabricante de este dispositivo podrían causar el incremento de emisiones electromagnéticas o reducción de la resistencia electromagnética de este dispositivo, causando el funcionamiento incorrecto.



¡ADVERTENCIA!

Un dispositivo portátil de RF de comunicación (incluidos equipos terminales, como cables de antenas y antenas exteriores) no se debe utilizar más cerca que a 30 cm (12 pulgadas) de cualquier parte del sillón Graciella, incluidos los cables especificados por el fabricante. Si no, la función de este dispositivo podría empeorar.



¡ADVERTENCIA!

No sobrecargue la cama a más de su carga segura de funcionamiento (SWL) y respete la carga de los motores (INT.) para conservar la seguridad básica de la cama en el sentido de interferencias electromagnéticas durante toda la esperada vida útil de la cama.

6.5.1 Manual y declaración del fabricante - radiación electromagnética

Ensayo de emisiones	Cumplimiento
Radiación de alta frecuencia CISPR 11	Grupo 1
Radiación de alta frecuencia CISPR 11	Clase B
Radiaciones armoniosas IEC 61000-3-2	Clase A
Oscilación de la tensión/radiación intermitente IEC 61000-3-3	Conforme

6.5.2 Manual y declaración del fabricante - resistencia electromagnética

Prueba de la resistencia	Nivel admisible
Descarga electrostática (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV pro kontaktní výboj ± 15 kV pro vzduchový výboj
Campos cercanos de equipos inalámbricos de RF de comunicación IEC 61000-4-3	Véase la Tabla 1
Rápido régimen eléctrico transitorio/grupo de impulsos IEC 61000-4-4	±2 kV frecuencia de repetición 100 kHz
Impulso de choque IEC 61000-4-5	± 1 kV acumulado ± 2 kV entre la fase y la tierra
Alta frecuencia conducida I IEC 61000-4-6	3 V (0,15 MHz – 80 MHz) 6 V en bandas ISM entre 0,15 MHz y 80 MHz) 80 % AM con 1 kHz)
Campo magnético de la frecuencia de red (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	30 A/m
Reducción a corto plazo de la tensión e interrupción de la tensión (alimentación) IEC 61000-4-11	0 % UT; 0,5 del ciclo Con 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° 0 % UT; 1 ciclo y 70 % UT; 25/30 ciclos Única fase: con 0° 0 % UT; 250/300 ciclos

Tabla 1 – resistencia electromagnética, servicios de telecomunicación según IEC 61000-4-3

Frecuencia de prueba (MHz)	Banda (MHz)	Servicio	Modulación	Nivel de resistencia de prueba V/m
385	380 - 390	TETRA 400	Modulación de pulso 18 Hz	27
450	430 - 470	GMRS 460, FRS 460	FM \pm 5 kHz desvío 1 kHz forma sinusoidal	28
710 745 780	704 - 787	LTE banda 13, 17	Pulse modulation 217 Hz	9
810 870 930	800 - 960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, LTE banda 5	Modulación de pulso 18 Hz	28
1 720 1 845 1 970	1 700 - 1 990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; LTE banda 1, 3, 4, 25; UMTS	Modulación de pulso 217 Hz	28
2 450	2 400 - 2 570	Bluetooth, WLAN, 802.11 b/g/n, RFID 2450, LTE banda 7	Modulación de pulso 217 Hz	28
5 240 5 500 5 785	5 100 - 5 800	WLAN 802.11 a/n	Modulación de pulso 217 Hz	9

NOTA No se aplica desvío alguno de los requerimientos de la norma de EMC.

NOTA No se conocen otras medidas de conservación de la seguridad básica del punto de vista de EMC.

NOTA Las camas equipadas del módulo de comunicación trabajan en el estándar IEEE 802.11 b/g/n (2 400 hasta 2 483,5 MHz, modulación DSSS (IEEE 802.11 b), OFDM (IEEE 802.11 g/n) 20MHz ancho de la banda, EIRP = 0,34 W.

7 Condiciones del uso y almacenamiento



¡PELIGRO!

¡Peligro de la muerte en consecuencia del choque de la corriente eléctrica!

Si quiere garantizar la clase I de protección del sillón de la electrocución:

- ▶ Conecte a tierra la alimentación eléctrica.
- ▶ Para la puesta a tierra use exclusivamente los enchufes "Hospital Grade" u "Hospital Only".

El sillón Graciella se destina al uso en locales para fines médicos. Por este motivo, la instalación eléctrica debe cumplir las normas locales que determinan las condiciones indispensables para la instalación eléctrica.

- ▶ En casos excepcionales desconecte el sillón de la red eléctrica (por ejemplo, tormenta o terremoto).

El sillón Graciella no es conveniente para el ambiente interior que contenga gases inflamables (excepto botellas de oxígeno).

8 Extensión del suministro y variantes del sillón

8.1 Suministro

- ▶ Tras la recepción verifique si el suministro está completo, según se indica en el albarán.
- ▶ Informe al transportista y al suministrador inmediatamente de cualquier fallo o daño, sea por escrito, sea con una nota en el albarán.

8.2 Extensión del suministro

- ▶ Sillón de reconocimiento ginecológico Graciella
- ▶ Manual de uso

8.3 Variantes de Graciella

S = estándar

V = opcional

Básico (s):

- Base
- Columna delantera
- Columna trasera
- Cuadro superior
- Asiento (incluye la derivación)
- Respaldo
- Pedal de mando

Equipamiento opcional obligatorio:

- Apoyapiernas de mando eléctrico:
 - Dispositivo de mando manual – derecho (v)/ izquierdo (v)
 - Tipos de apoyapiernas – tipo goepel (v), apoyapiernas (v)
- Color del acolchado (v)
- Soporte de la bandeja - derecho (v)/ izquierdo (v):
 - Tipo de la bandeja – bandeja plástica (s) / bandeja inoxidable (v)
- Cable de alimentación (v)
- Fuente de alimentación (v)

Equipamiento opcional:

- Peldaño - derecho (v)/ izquierdo (v)
- Ruedas de manipulación
- Linterna - derecho (v)/ izquierdo (v)
- Soporte del rollo de papel - derecho (v)/ izquierdo (v)
- Euro barra - derecha (v)/ izquierda (v)

Accesorio (v):

- Soporte de Euro barra
- Estante del suero
- Almohada
- Silla del médico - ergonómica
- Silla del médico - ergonómica – ajustable con el pie
- Silla del médico, de altura ajustable, retención con la mano
- Forro largo
- Forro corto

9 Puesta en funcionamiento



¡ADVERTENCIA!

¡Peligro del accidente durante el trabajo con el sillón!

- ▶ Compruebe que el sillón esté desconectado de la red eléctrica antes de la puesta en funcionamiento e inicio del mantenimiento.



¡ATENCIÓN!

¡Riesgo de daños materiales ocasionados por la puesta en funcionamiento incorrecta!

- ▶ Compruebe que la puesta en funcionamiento sea realizada exclusivamente por el servicio al cliente o por el personal capacitado del hospital.

NOTA: Para la manipulación segura y fácil, la sociedad BORCAD Medical a.s. recomienda que el sillón siempre sea armado por dos trabajadores técnicos.

Ajuste el sillón así:

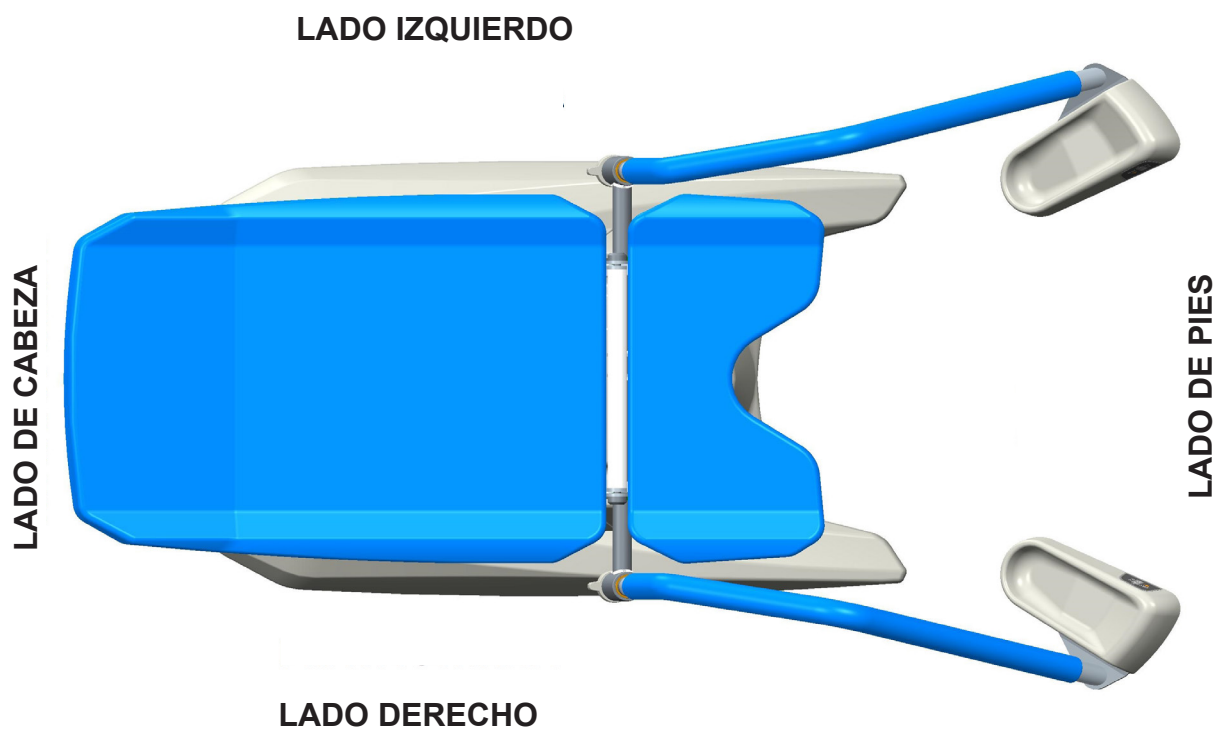
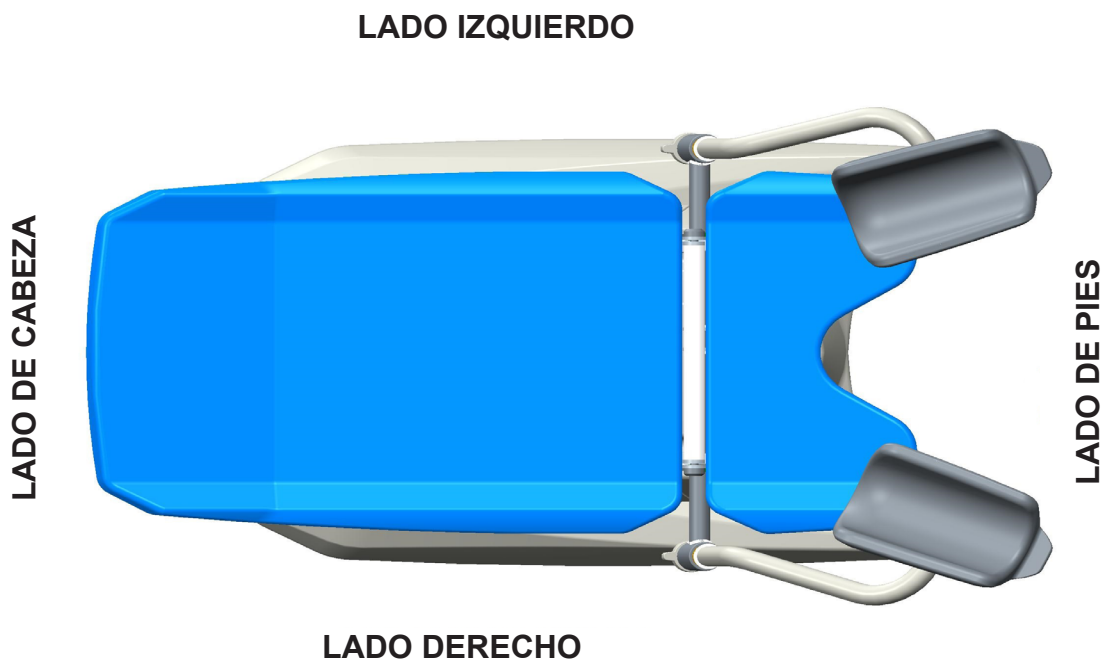
- ▶ Desembale el sillón.
- ▶ Inspeccione el suministro (véase la Extensión del suministro y variantes del sillón).
- ▶ Instale el dispositivo y el accesorio (véase la Instalación).
- ▶ Coloque el sillón siempre en la superficie adecuada del piso (véase el Transporte).
- ▶ Compruebe que el cable de red no entre en colisión ni se tienda durante el ajuste del sillón.
- ▶ Compruebe que el enchufe esté bien metido.
- ▶ Nunca deje cables de extensión ni bifurcaciones sueltos en el piso.
- ▶ Compruebe que todos los requeridos mecanismos eléctricos y mecánicos de prevención estén en su puesto y disponibles.
- ▶ En el sillón no hay ningún interruptor principal, es decir, el cable de alimentación es la única manera de aislar la cama de la red eléctrica. Compruebe que el cable de alimentación siempre sea bien accesible.
- ▶ La toma desmontable del cable de alimentación puede ser cambiada y mantenido exclusivamente por trabajadores cualificados y capacitados del servicio autorizado por el fabricante.

¡ATENCIÓN!



¡Riesgo de daños materiales ocasionados por la diferencia de temperaturas!

- ▶ Si existe una considerable diferencia de temperaturas entre el sillón y el lugar de su uso (después del transporte/almacenamiento), deje el sillón desconectado durante 24 horas para que pueda equilibrar la diferencia.



9.1 Equilibrio del potencial

El sillón dispone del conector estándar de protección. Este conector sirve para equilibrar el potencial entre la cama y cualquier equipo intravascular o intracardiaco, con el cual la paciente esté conectada, para proteger a la paciente de la corriente eléctrica estática.

Utilice el conector para el equilibrio del potencial si:

- la paciente está conectada con un equipo intravascular o intracardiaco.

Antes de conectar a la paciente con el equipo intravascular/intracardiaco:

- ▶ Utilice el conector estándar de hospital.
- ▶ Compruebe que los conectores correspondan.
- ▶ Conecte el conductor de tierra con el conector del equilibrio del potencial en el sillón, en el cual está la paciente.
- ▶ Compruebe que no sea posible la desconexión accidental.

Antes de trasladar el sillón:

- ▶ Desconecte el conector para el equilibrio del potencial.

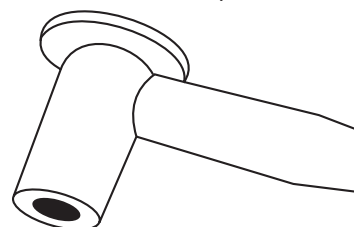


Fig. Equilibrio del potencial – Conector de tipo “hembra” (female)

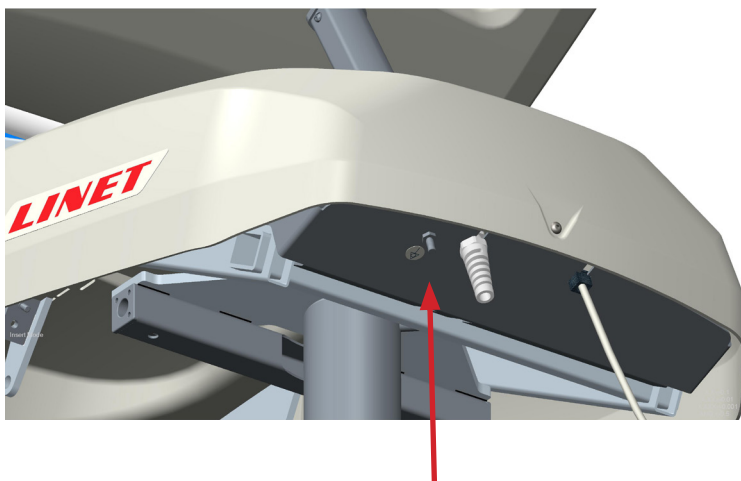


Fig. Equilibrio del potencial – conector de tipo “macho” (male)

9.2 Antes del uso

Antes del uso prepare el sillón así:

- ▶ Compruebe que el sillón esté estable en las cuatro patas.
- ▶ Conecte el sillón con la red eléctrica.
- ▶ Levante e incline el sillón a la posición superior.
- ▶ Baje e incline el sillón a la posición inferior.
- ▶ Verifique todas las funciones de los elementos de mando.
- ▶ Liquide todos los embalajes (véase la Liquidación).

9.3 Transporte



¡ATENCIÓN!

Las ruedas de manipulación no se destinan al transporte del sillón fuera del consultorio.

Para el transporte seguro respete lo siguiente:

- ▶ Tenga cuidado que no pase ningún cable al desplazar el sillón.
- ▶ Ajuste la altura del sillón a la posición recta inferior.
- ▶ Desplace el sillón con ayuda de los apoyapiernas (goepel) y superficie de apoyo.
- ▶ Desplace el sillón exclusivamente por superficies de piso adecuadas.

Superficies adecuadas:

- Baldosa
- Linóleo duro
- Piso fundido

Superficies inadecuadas:

- Pisos demasiado blandos, no reforzados o dañados
- Pisos blandos de madera
- Pisos blandos y porosos de piedra
- Pisos de alfombra con calzo
- Linóleo blando

10 Cable de alimentación eléctrica

El enchufe para la conexión es medio para la conexión y desconexión de la cama de la red eléctrica.
Durante el transporte, el cable de alimentación de red debe estar colocado en el sillón de modo seguro.



¡ATENCIÓN!

¡La desconexión del sillón de la red eléctrica para los movimientos del sillón!

11 Manipulación



¡ADVERTENCIA!

¡Peligro de la lesión durante el ajuste del sillón!

- ▶ Compruebe que entre la sección de espalda y el cuadro superior no se encuentren partes del cuerpo durante el ajuste del sillón.
- ▶ Compruebe antes de ajustar el sillón que debajo del cuadro superior no se encuentren partes del cuerpo ni objetos.
- ▶ Si el peso de la paciente supera 150 kg, antes del posicionamiento de la altura del sillón hacia arriba, inclinación de la sección de asiento hacia arriba y posición para el examen de la paciente es necesario inclinar abajo la sección de espalda.
- ▶ En el caso que la sección de asiento esté ajustada al ángulo 12° - 20°, no es posible posicionar la sección de espalda – peligro del vuelco de la paciente hacia atrás.

11.1 Elementos de mando

El sillón se controla por diversos elementos de mando.

Elementos de mando dependientes del modelo:

- Dispositivo de mando manual
- Pedal de mando

Posicionamiento de la cama	Dispositivo de mando manual	Pedal de mando
Elevación del sillón – ajuste de la altura	✓	✓
Inclinación del asiento	✓	✓
Inclinación de la sección de espalda	✓	✓
Inclinación de los apoyapiernas / apoyos del tipo Goepel	✓	
Posición para que la paciente monte	✓	✓
Posición para examinar a la paciente	✓	✓
Posición recta	✓	
Posición de emergencia Trendelenburg	✓	



11.1.1 Dispositivo de mando manual (parte de apoyapiernas / apoyos del tipo Goepel de mando eléctrico)

► Compruebe que el dispositivo de mando manual sea operado exclusivamente por el personal profesional y capacitado.

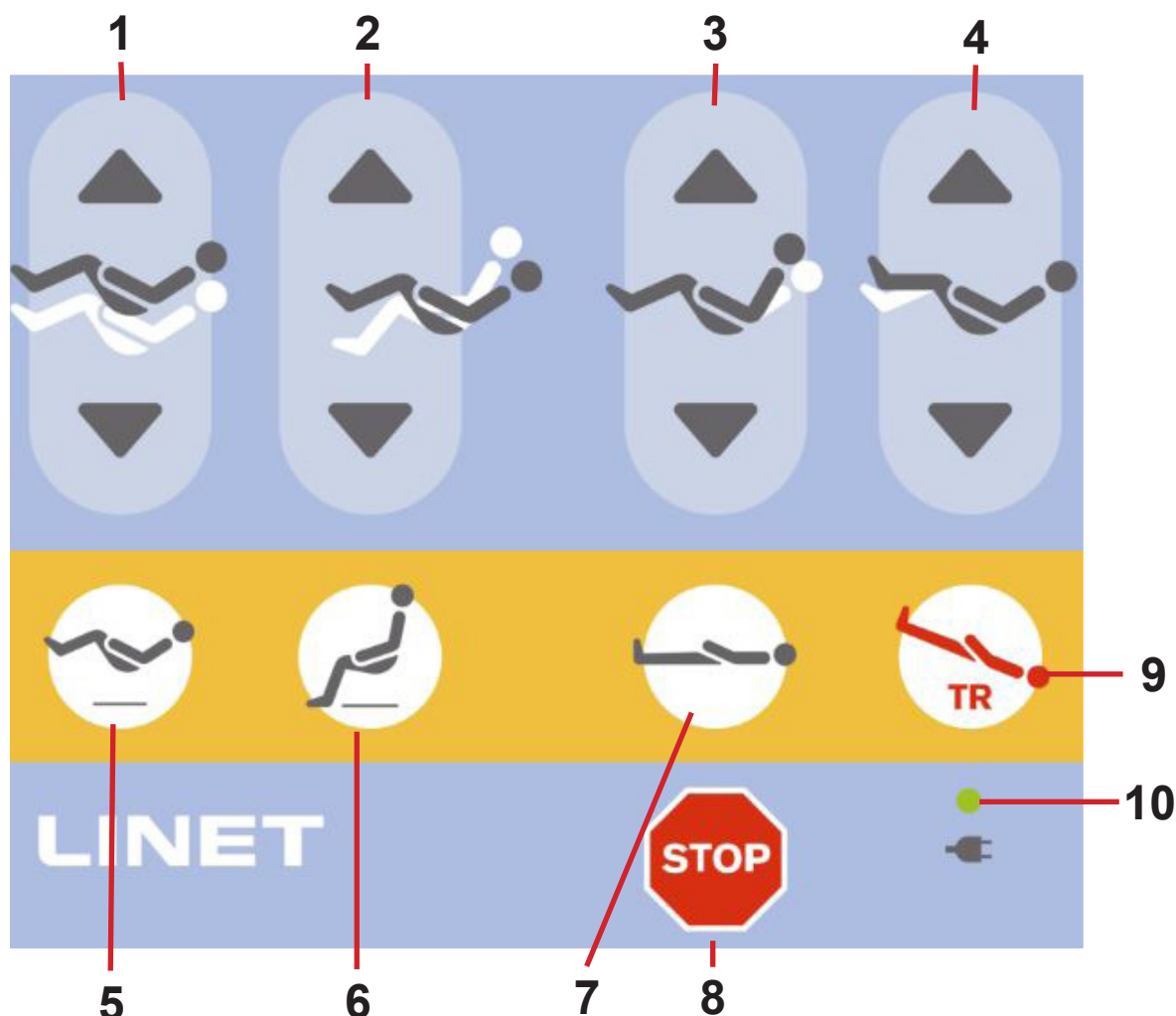


Fig. Dispositivo de mando manual

1. Botón de ajuste de la altura del sillón
2. Botón de ajuste de la sección de asiento
3. Botón de ajuste de la sección de espalda
4. Botón de ajuste apoyos/apoyapiernas del tipo Goepel
5. Botón de ajuste a la posición de examen de la paciente
6. Botón de la posición de montar la paciente
7. Botón de ajuste a la posición recta
8. Botón de ALTO
9. Botón de ajuste a la posición de emergencia Trendelenburg
10. Indicación de la conexión con la red

Los botones de función 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9 se describen en el capítulo **Posicionamiento de la cama**.

Botón de ALTO

El botón de ALTO central interrumpe inmediatamente todos los movimientos de la cama en el caso del posicionamiento indeseable de la cama o defecto electrónico.

Al pulsar el botón de ALTO central durante por lo menos 0,3 segundos, todos los movimientos electrónicos de la cama se paran automáticamente.

Con el apriete corto del botón de **ALTO** se realiza el **RESETEO** del sillón.

11.1.2 Pedal de mando de la altura del sillón (obligatorio)

El pedal de mando es equipamiento opcional que posibilita ajustar con un pie la altura de la cama y de la posición para el examen de la paciente.

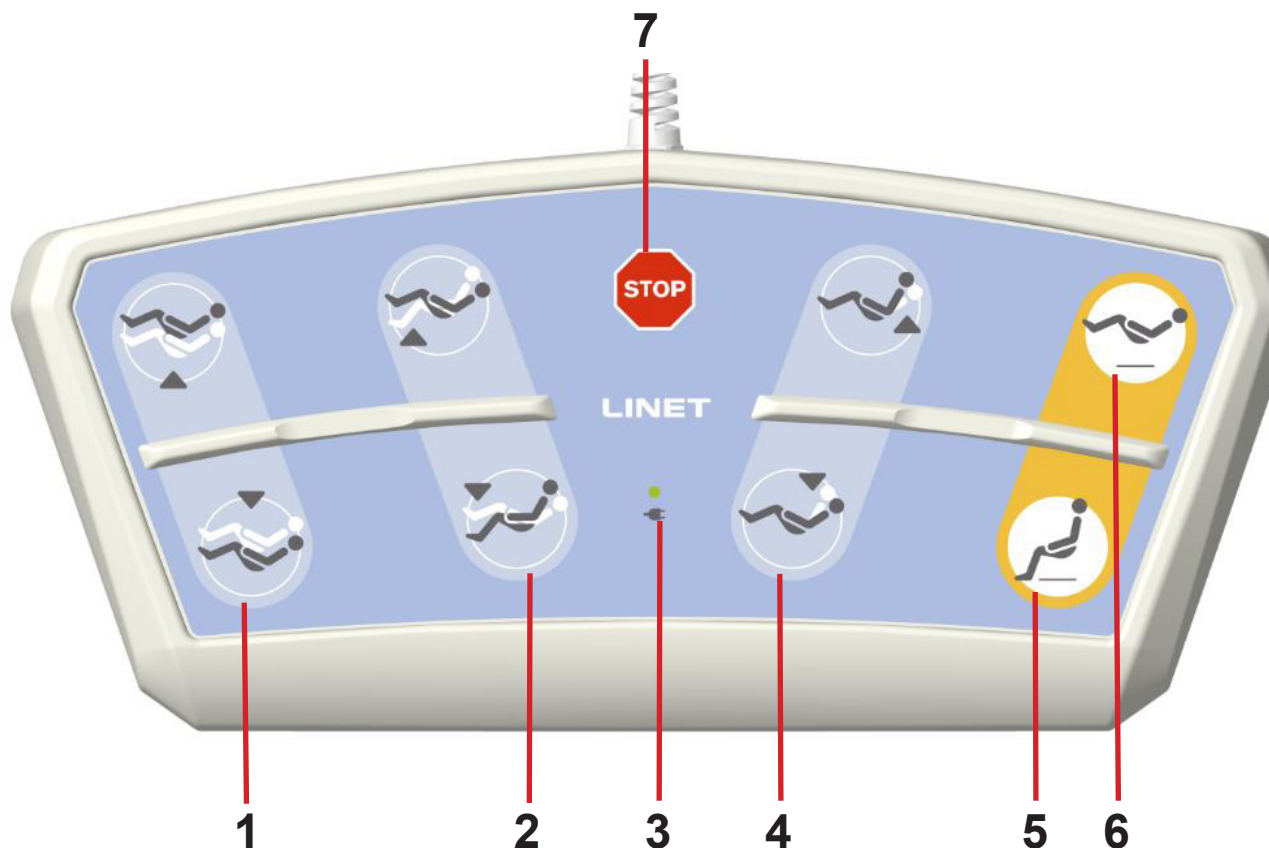


Fig. Pedal de mando

1. Botón de ajuste de la altura del sillón
2. Botón de ajuste de la sección de asiento
3. Indicación de la conexión con la red
4. Botón de ajuste de la sección de espalda
5. Botón de la posición de montar la paciente
6. Botón de ajuste para examen de la paciente
7. Botón de ALTO

El uso del pedal de mando para el ajuste de la altura de la cama se describe en el capítulo **Posicionamiento de la cama**.

Botón de ALTO

El botón de ALTO central interrumpe inmediatamente todos los movimientos de la cama en el caso del posicionamiento indeseable de la cama o defecto electrónico.

Al pulsar el botón de ALTO central durante por lo menos 0,3 segundos, todos los movimientos electrónicos de la cama se paran automáticamente.

Con el apriete corto del botón de **ALTO** se realiza el **RESETEO** del sillón.

11.2 Posicionamiento del sillón

11.2.1 Altura del sillón

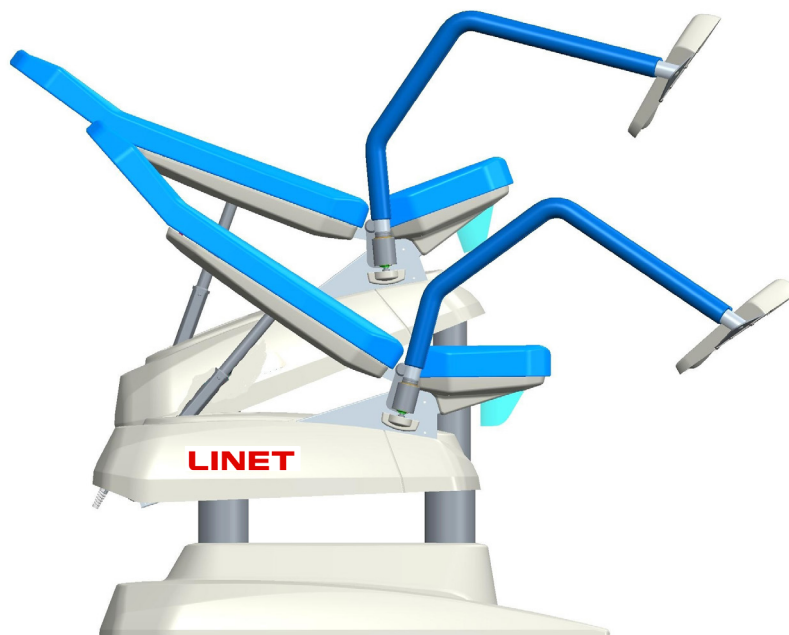
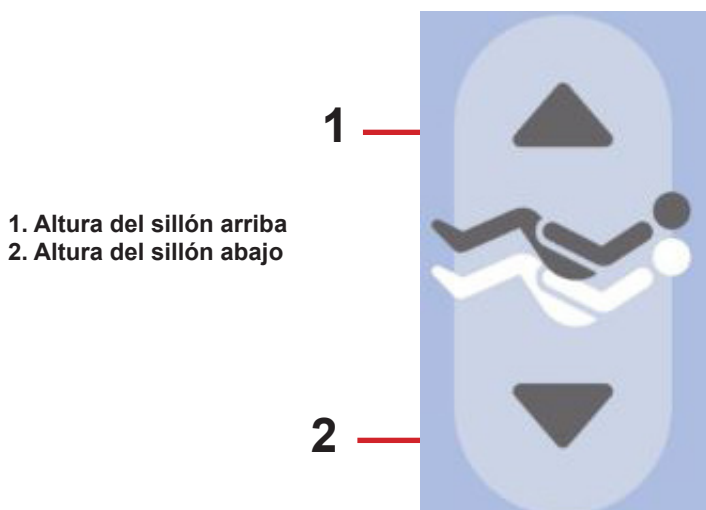


Fig. Ajuste de la altura del sillón

Para ajustar la posición de la altura del sillón utilice:

- ▶ Dispositivo de mando manual
- ▶ Pedal de mando

Durante el posicionamiento ininterrumpido de la altura del sillón hacia arriba, el sillón para automáticamente al alcanzar la inclinación de 12° de la sección de asiento. Para que el posicionamiento continúe, suelte el botón y vuelva a apretar aguantándolo hasta alcanzar la posición deseada. Durante el ajuste de la altura del sillón en el rango de la inclinación del asiento de 12°- 20° se levanta automáticamente la sección de espalda a su posición superior.



Dispositivo de mando manual, pedal de mando:

- ▶ Apriete la parte seleccionada del botón de ajuste de la altura del sillón hasta alcanzar la posición deseada.

Fig. Botón de ajuste de la altura del sillón (Dispositivo de mando manual, Pedal de mando)

11.2.2 Sección de asiento

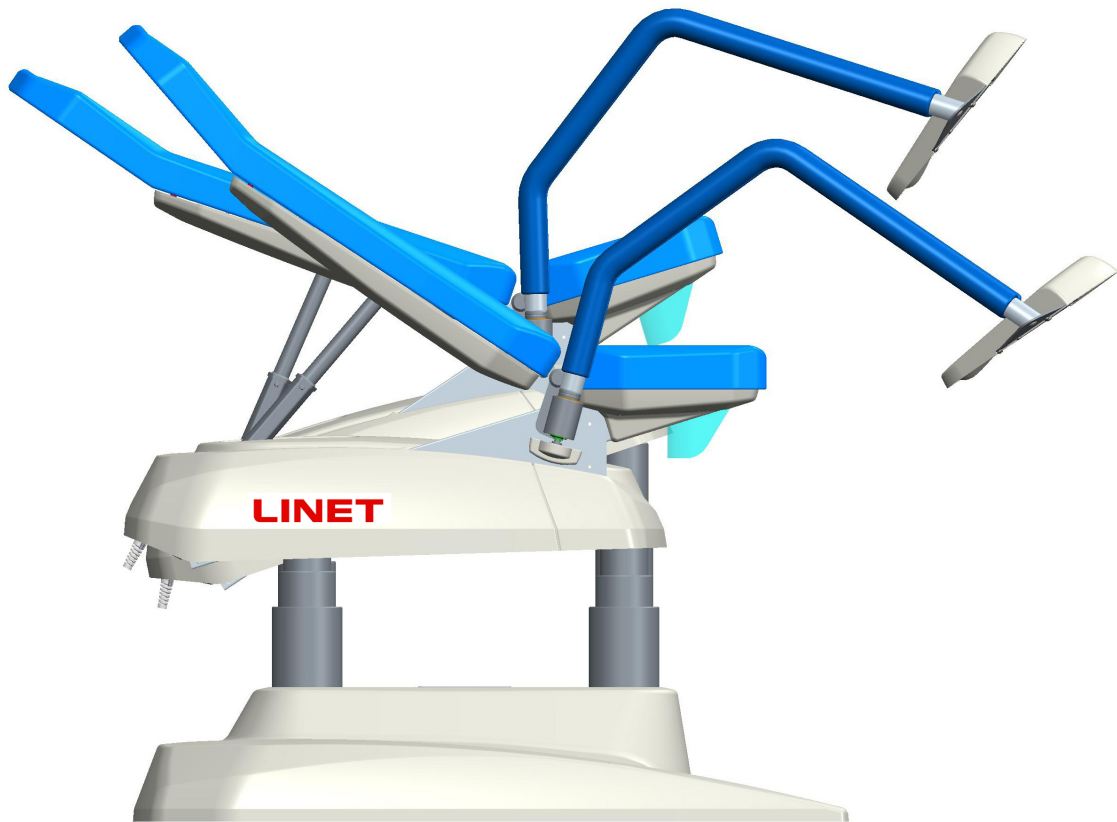
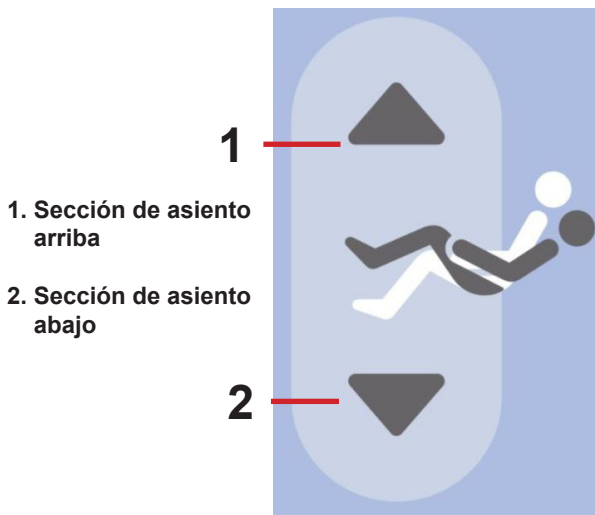


Fig. Posicionamiento de la sección de asiento

Para el posicionamiento de la sección de asiento utilice:

- ▶ Dispositivo de mando manual
- ▶ Pedal de mando

Durante el posicionamiento ininterrumpido de la sección de asiento para automáticamente a 12°. Para que el posicionamiento continúe, suelte el botón y vuelva a apretar aguantándolo hasta alcanzar la posición deseada. Durante el ajuste de la altura del sillón en el rango de la inclinación del asiento de 12°- 20° se levanta automáticamente la sección de espalda a su posición superior.



Dispositivo de mando manual, pedal de mando:

- ▶ Apriete la parte seleccionada del botón de ajuste de la sección de asiento, hasta alcanzar la posición deseada.

Fig. Botón de ajuste de la sección de asiento (Dispositivo de mando manual, pedal de mando)

11.2.3 Sección de espalda

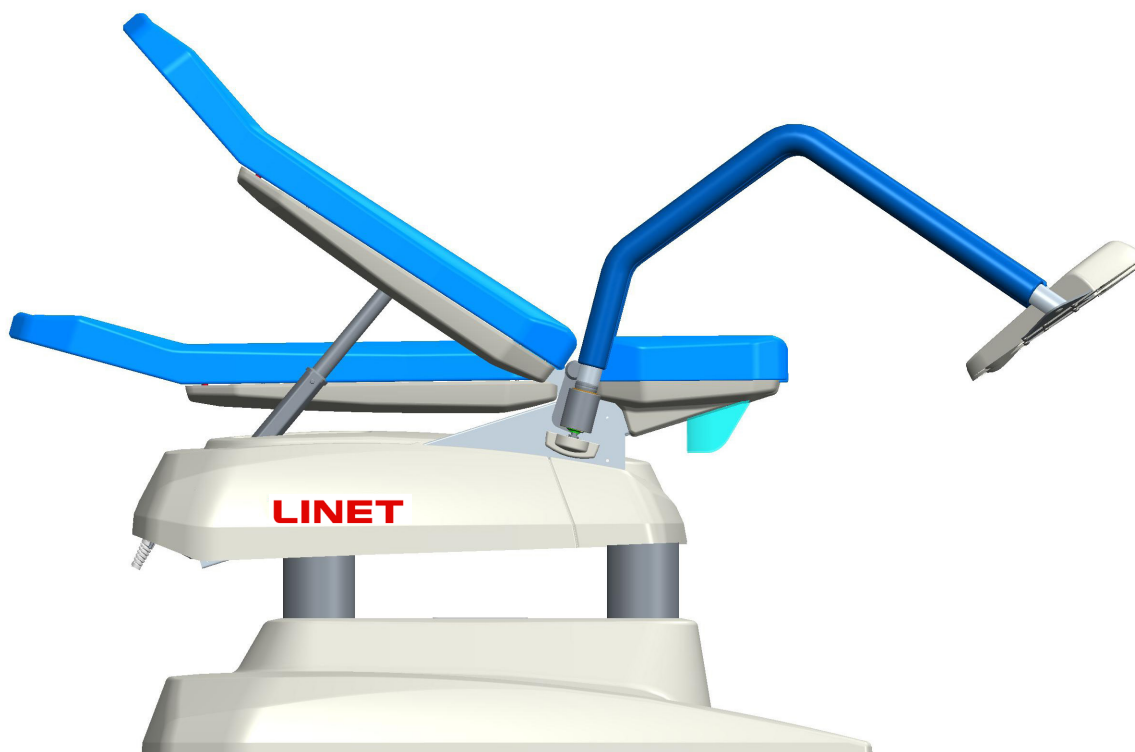
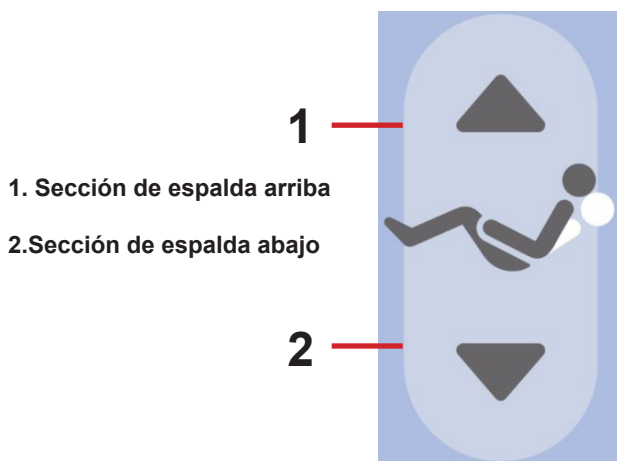


Fig. Posicionamiento de la sección de espalda

Para el posicionamiento de la sección de espalda utilice:

- ▶ Pedal de mando
- ▶ Dispositivo de mando manual

En el caso de que la sección de asiento esté ajustada en el rango de 12°- 20°, no es posible posicionar la sección de espalda – existe el riesgo del vuelco de la paciente hacia atrás.



Dispositivo de mando manual, pedal de mando:

- ▶ Apriete la parte seleccionada del botón de ajuste de la sección de espalda hasta alcanzar la posición deseada.

Fig. Botón de ajuste de la sección de espalda (Dispositivo de mando manual, pedal de mando).

11.2.4 Ajuste de las piernas / apoyapiernas del tipo Goepel (solamente para el movimiento eléctrico vertical de los apoyapiernas)

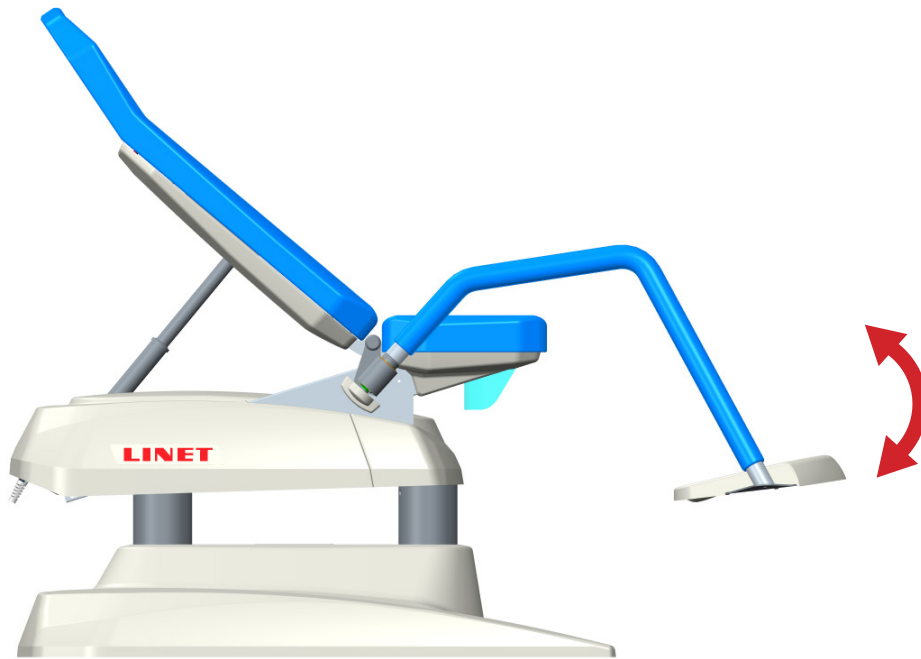


Fig. Ajuste de las piernas / apoyapiernas del tipo Goepel (solamente para el movimiento eléctrico vertical de los apoyapiernas)

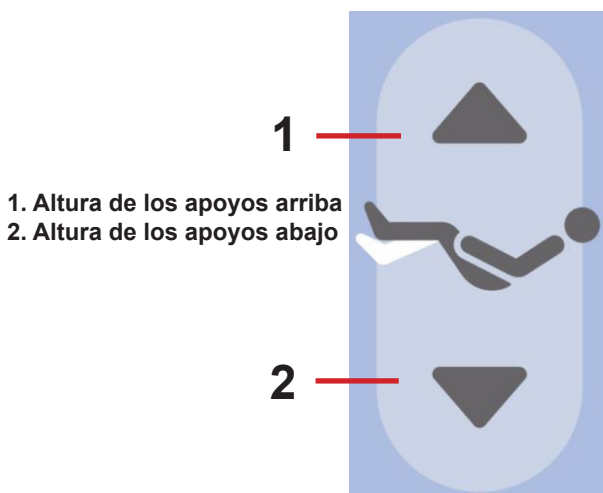


¡ADVERTENCIA!

¡La manipulación incorrecta puede ocasionar una lesión de la paciente o del operador!

Para ajustar la posición de los apoyapiernas utilice:

- ▶ Dispositivo de mando manual



Dispositivo de mando manual:

- ▶ Apriete la parte seleccionada del botón de ajuste de la altura de los apoyos hasta alcanzar la posición deseada

Fig. Botón de ajuste de piernas/ apoyapiernas del tipo Goepel

11.2.5 Apoyapiernas del tipo Goepel de ajuste manual (vertical)



Fig. Apoyapiernas del tipo Goepel de ajuste manual (vertical)



¡ADVERTENCIA!

¡La manipulación incorrecta puede ocasionar una lesión de la paciente o del operador!

- ▶ ¡Aguante el Goepel durante cualquier manipulación!
- ▶ ¡Vaya bajando el Goepel con cuidado para evitar la caída inmediata del Goepel!

Para ajustar la posición de los apoyapiernas del tipo Goepel utilice:

- ▶ Ajuste manual

Elevación / bajada del Goepel:

- ▶ aguarde el brazo del Goepel
- ▶ afloje suavemente la roseta lateral,
- ▶ establezca el brazo del Goepel en la posición deseada
- ▶ apriete la roseta
- ▶ compruebe que el brazo del Goepel está bien fijado

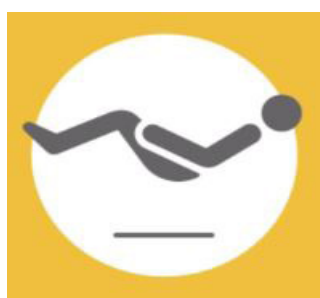
11.2.6 Posición para el examen de la paciente



Fig. Posición para el examen de la paciente

Para ajustar la posición para el examen de la paciente utilice:

- ▶ Dispositivo de mando manual
- ▶ Pedal de mando



Dispositivo de mando manual, pedal de mando:

- ▶ Apriete el botón hasta alcanzar la posición deseada.

Fig. Botón de la posición para el examen de la paciente (Dispositivo de mando manual, Pedal de mando).

11.2.7 Posición para que la paciente monte

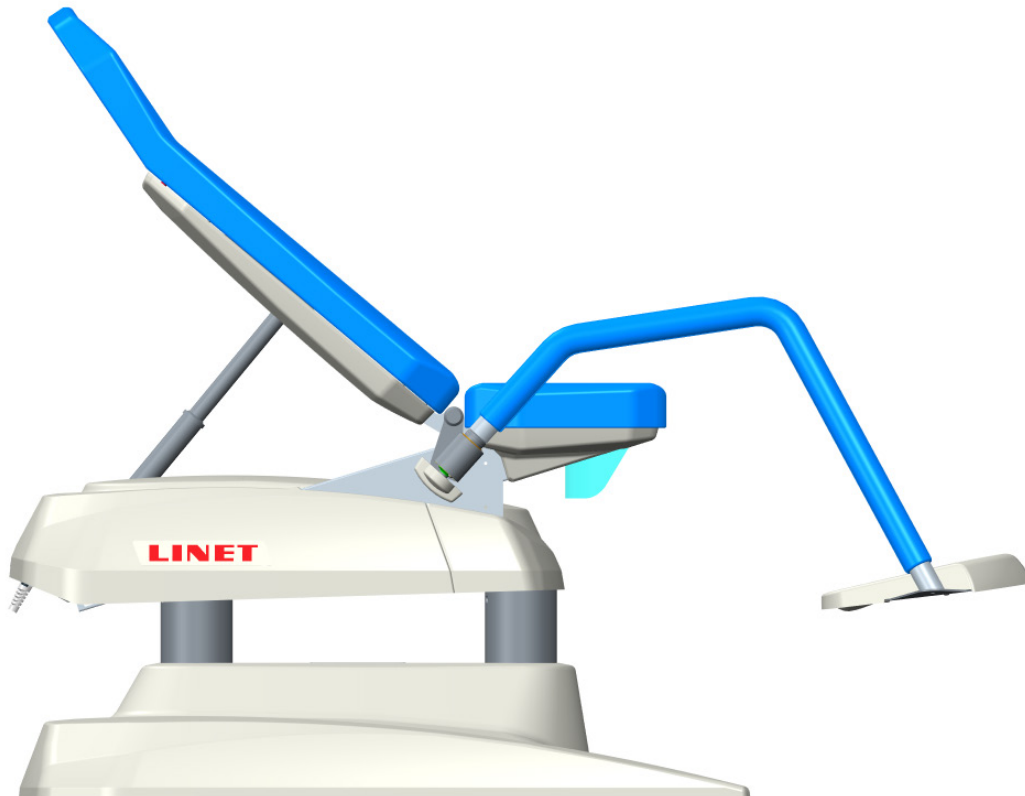


Fig. Posición para montar

Para ajustar la posición para que la paciente monte utilice:

- ▶ Dispositivo de mando manual
- ▶ Pedal de mando

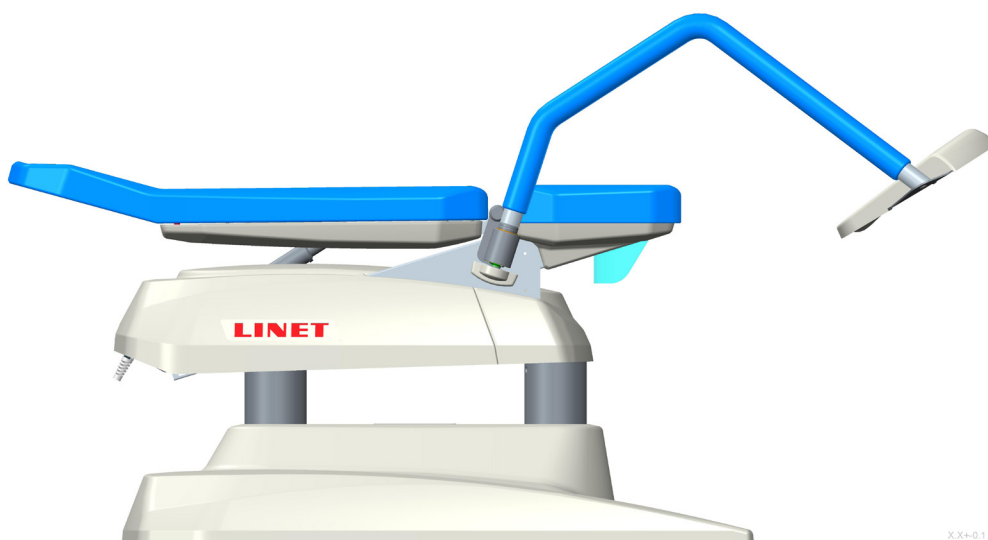


Dispositivo de mando manual, pedal de mando:

- ▶ Apriete el botón hasta alcanzar la posición deseada.

Fig. Botón de la posición para que la paciente monte (Dispositivo de mando manual, Pedal de mando).

11.2.8 Posición de ultrasonido



X.XX+0.1
X.XXX+0.01

Fig. Posición recta

Para ajustar la posición recta utilice:

- ▶ Dispositivo de mando manual



Dispositivo de mando manual, pedal de mando:

- ▶ Apriete el botón hasta alcanzar la posición deseada.

Fig. Fig. Botón de la posición recta (Dispositivo de mando manual).

11.2.9 Posición de emergencia Trendelenburg



Fig. Posición de emergencia Trendelenburg/Inclinación Trendelenburg

Para el posicionamiento de la posición de emergencia Trendelenburg utilice:

- ▶ Dispositivo de mando manual

La posición Trendelenburg es conveniente si la paciente está en el choque. Durante la posición Trendelenburg, el lecho está recto e inclinado.



Panel de mando manual del operador:

- ▶ Apriete el botón de inclinación Trendelenburg, hasta alcanzar la posición deseada.

Fig. Botón de inclinación Trendelenburg (Dispositivo de mando manual)

11.2.10 Ajuste de la posición recta por medio de los botones de ajuste de la altura del sillón a de la sección de espalda

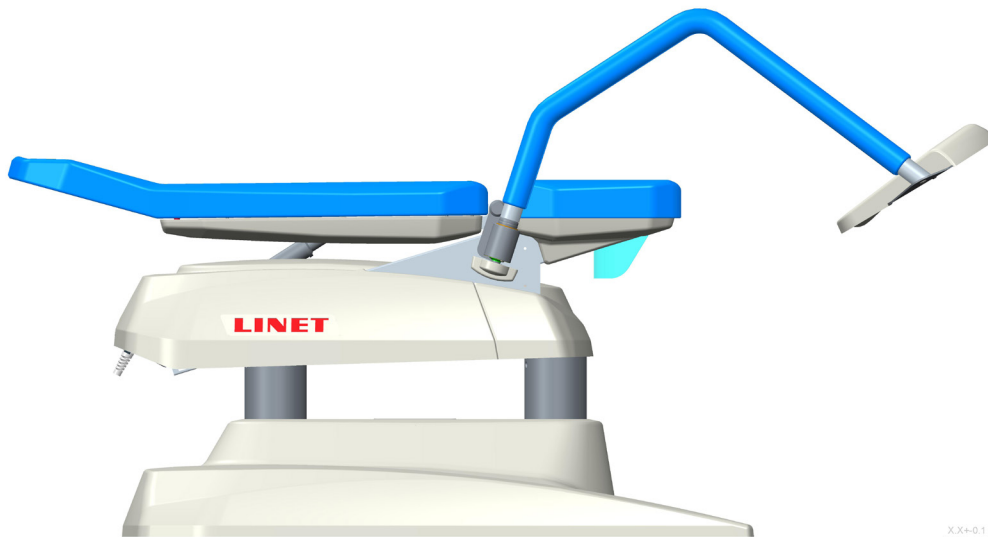


Fig. Posición recta

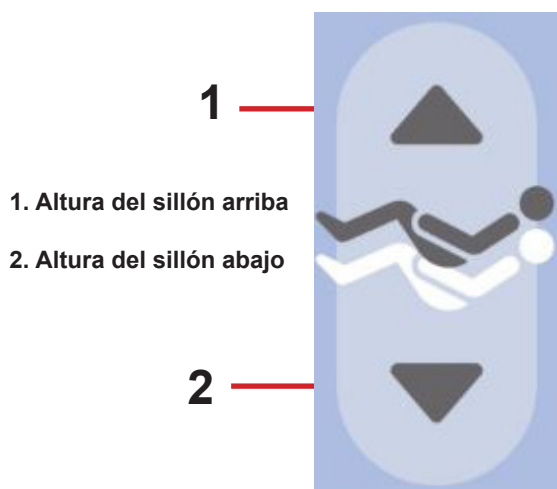
Para ajustar la posición recta utilice:

► Dispositivo de mando manual, pedal de mando

- 1) Por medio del botón de ajuste del sillón hacia abajo, ponga el sillón a la posición inferior
- 2) Por medio del botón de ajuste de la sección de espalda hacia abajo ajuste la sección de espalda a la extrema posición inferior

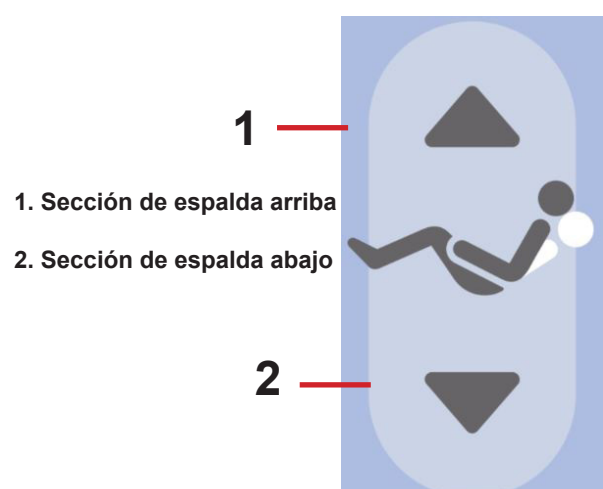
Dispositivo de mando manual, pedal de mando:

► Apriete el botón hasta alcanzar la posición deseada.



1. Altura del sillón arriba
2. Altura del sillón abajo

Fig. Botón de ajuste de la altura del sillón (Dispositivo de mando manual, Pedal de mando).



1. Sección de espalda arriba
2. Sección de espalda abajo

Fig. Botón de ajuste de la sección de espalda (Dispositivo de mando manual, pedal de mando).

11.2.11 Ajuste de la posición de emergencia Trendelenburg por medio de los botones de la sección de espalda y de asiento



Fig. Posición de emergencia Trendelenburg/Inclinación Trendelenburg

Para el posicionamiento de la posición de emergencia Trendelenburg utilice:

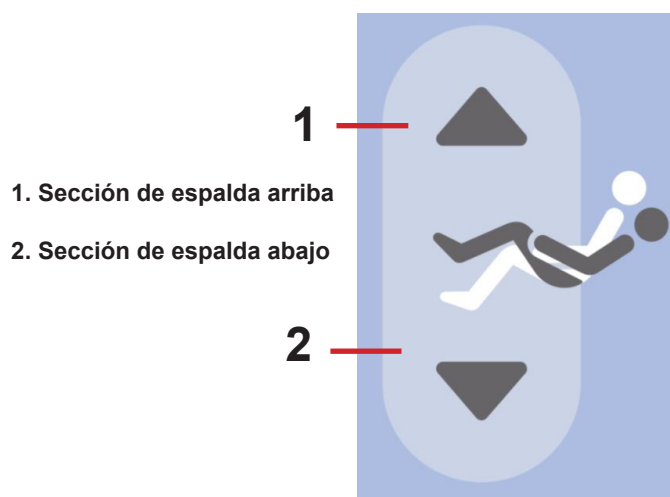
- Dispositivo de mando manual, pedal de mando

La posición Trendelenburg es conveniente si la paciente está en el choque.
Durante la posición Trendelenburg, el lecho está recto e inclinado.

- 1) Por medio del botón de ajuste de la sección de espalda hacia abajo ajuste la sección de espalda a la extrema posición inferior
- 2) Por medio del botón de ajuste de la sección de asiento hacia arriba ajuste el asiento a la posición de unos 12° (sonido corto de la señal acústica)

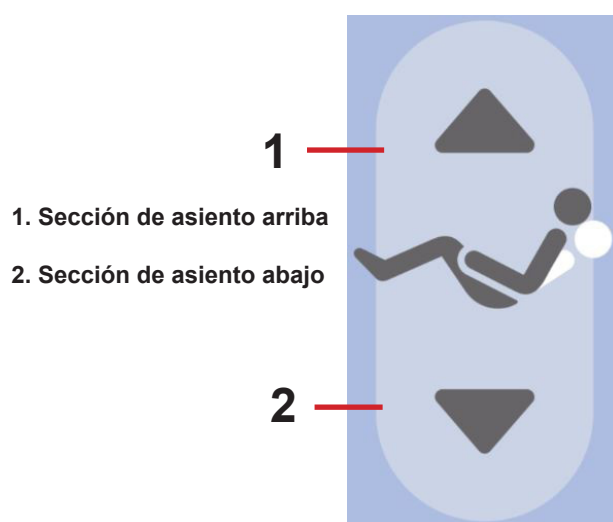
Panel de mando manual del operador:

- Apriete el botón de la inclinación Trendelenburg, hasta alcanzar la posición deseada.



1. Sección de espalda arriba
2. Sección de espalda abajo

Fig. Botón de ajuste de la sección de espalda (Dispositivo de mando manual, pedal de mando).



1. Sección de asiento arriba
2. Sección de asiento abajo

Fig. Botón de ajuste de la sección de asiento (Dispositivo de mando manual, pedal de mando)

12 Equipamiento obligatorio opcional



¡ADVERTENCIA!

¡Riesgo de la lesión en consecuencia de un equipamiento incompatible!

- ▶ Utilice solamente el equipamiento original del fabricante.
El fabricante no asume la responsabilidad por el uso del equipamiento no aprobado.



¡ADVERTENCIA!

¡Riesgo de la lesión en consecuencia de un equipamiento dañado!

- ▶ Utilice solamente el equipamiento en el estado perfecto.

EQUIPAMIENTO OBLIGATORIO OPCIONAL (option equipment)	extremo de cabeza	extremo de pies	lados
Apoyapiernas - sin ajuste vertical		✓	
Apoyapiernas - de mando eléctrico		✓	
Apoyapiernas del tipo Goepel (en adelante sólo Goepel) - sin ajuste vertical		✓	
Apoyapiernas del tipo Goepel (en adelante sólo Goepel) - de mando eléctrico		✓	
Apoyapiernas del tipo Goepel (en adelante sólo Goepel) - con el ajuste manual de las posiciones		✓	
Soporte de la bandeja I		✓	
Soporte de la bandeja D		✓	
Dispositivo de mando manual I		✓	
Dispositivo de mando manual D		✓	

12.1 Apoyapiernas - sin ajuste vertical



¡ADVERTENCIA!

- ▶ ¡La manipulación incorrecta puede ocasionar la lesión del paciente o del operador!
- ▶ Los apoyapiernas no se destinan a pararse y recostar el cuerpo– existe el peligro de inestabilidad del sillón
- ▶ Los apoyapiernas sirven al apoyo de las plantas de los pies de la paciente sentada/ tumbada
- ▶ Antes del uso siempre compruebe que los apoyos estén bien fijados
- ▶ Cada apoyo se puede cargar con el peso hasta 16 kg / 35 lb
- ▶ En el caso de la sobrecarga, el apoyo baja – alivie el apoyo inmediatamente – existe el peligro del daño
- ▶ Durante la manipulación con el sillón (movimiento hacia abajo) tenga cuidado especial, que existe el peligro de la colisión con objetos alrededor (por ej., la silla del médico)



Manipulación:

- ▶ Ponga el apoyo de vuelta en el dispositivo de fijación fijándolo por abajo con la roseta
- ▶ Movimiento del brazo fuera el centro / al centro del sillón:

- agarre el brazo del apoyapiernas
- afloje moderadamente la roseta
- ajuste el apoyapiernas a la posición deseada
- vuelva a apretar la roseta
- compruebe que el brazo del apoyapiernas esté bien fijado



Cambio por Goepel

(caso que el pedido del sillón incluya las dos variantes)
(apoyapiernas / apoyapiernas del tipo Goepel)

- desenrosque la roseta inferior
- saque el apoyapiernas del dispositivo de fijación
- deje el apoyapiernas de lado
- agarre el Goepel
- inserte el Goepel en el dispositivo de fijación
- enrosque la roseta inferior y compruebe que el Goepel esté bien fijado



12.2 Apoyapiernas - de mando eléctrico



¡ADVERTENCIA!

- ▶ ¡La manipulación incorrecta puede ocasionar la lesión del paciente o del operador!
- ▶ Los apoyapiernas no se destinan a pararse y recostar el cuerpo– existe el peligro de inestabilidad del sillón
- ▶ Los apoyapiernas sirven al apoyo de las plantas de los pies de la paciente sentada/ tumbada
- ▶ Antes del uso siempre compruebe que los apoyos estén bien fijados
- ▶ Cada apoyo se puede cargar con el peso hasta 16 kg / 35 lb
- ▶ En el caso de la sobrecarga, el apoyo baja – alivie el apoyo inmediatamente – existe el peligro del daño
- ▶ En el caso del choque con el apoyo desde abajo, el apoyo se levanta – detenga inmediatamente el movimiento hacia abajo – hay peligro de la inestabilidad del sillón
- ▶ Durante la manipulación con los apoyos preste una atención especial – peligro de la colisión con los objetos alrededor (por ej., mesita para instrumentos)
- ▶ Durante la manipulación con el sillón (movimiento hacia abajo) tenga cuidado especial – peligro de la colisión con objetos alrededor (por ej., la silla del médico)



Manipulación:

- ▶ Ponga el apoyo en el dispositivo de fijación asegurándolo por abajo con la roseta
- ▶ Movimiento del brazo desde el centro / al centro del sillón:

- agarre el brazo del apoyapiernas
- afloje moderadamente la roseta
- ajuste el apoyo del pie a la posición deseada
- vuelva a apretar la roseta
- compruebe que el brazo del apoyo esté bien fijado

- ▶ Movimiento del brazo arriba / abajo

- El movimiento se realiza por medio de los botones en el dispositivo de mando manual que sirven para el movimiento de los apoyapiernas

Cambio por Goepel

(caso que el pedido del sillón incluya las dos variantes) (apoyapiernas / apoyapiernas del tipo Goepel)

- agarre el apoyapiernas
- desenrosque la roseta inferior
- saque el apoyapiernas del dispositivo de fijación
- deje el apoyapiernas de lado
- agarre el Goepel
- inserte el Goepel en el dispositivo de fijación
- enrosque la roseta inferior y compruebe que el Goepel esté bien fijado



12.3 Apoyapiernas del tipo Goepel (en adelante sólo Goepel) - sin el ajuste vertical



¡ADVERTENCIA!

- ▶ ¡La manipulación incorrecta puede ocasionar la lesión del paciente o del operador!
- ▶ Los Goepel no se destinan a pararse y recostar el cuerpo— existe el peligro de inestabilidad del sillón
- ▶ Los Goepel sirven para apoyar las pantorrillas de la paciente sentada / tumbada
- ▶ Antes del uso compruebe siempre los Goepel estén bien fijados
- ▶ En el caso de la sobrecarga, el Goepel baja – alivie el Goepel inmediatamente – existe el peligro del daño del sillón
- ▶ Durante la manipulación con los Goepel preste una atención especial – peligro de la colisión con los objetos alrededor (por ej., mesita para instrumentos)
- ▶ Durante la manipulación con el sillón (movimiento hacia abajo) tenga cuidado especial – peligro de la colisión con objetos alrededor (por ej., la silla del médico)



Manipulación:

- ▶ Inserte el Goepel en el dispositivo de fijación asegurándolo por abajo con la roseta
- ▶ Movimiento del brazo desde el centro / al centro del sillón:

- agarre el brazo de Goepel
- afloje moderadamente la roseta inferior
- ajuste el Goepel a la posición deseada
- vuelva a apretar la roseta
- compruebe que el brazo del apoyo esté bien fijado

▶ Movimiento de la bandeja Goepel:

- agarre por abajo la bandeja Goepel
- afloje moderadamente la roseta inferior
- ajuste la bandeja Goepel a la posición deseada
- vuelva a apretar la roseta
- compruebe que la bandeja Goepel esté bien fijada



Cambio por el apoyapiernas

(en el caso que el pedido del sillón incluya las dos variantes) (apoyapiernas / apoyapiernas del tipo Goepel)

- agarre el Goepel
- desenrosque la roseta inferior
- Saque el Goepel del dispositivo de fijación
- Deje el Goepel de lado
- agarre el apoyapiernas
- inserte el apoyapiernas en el dispositivo de fijación
- compruebe que el apoyapiernas esté bien fijado



12.4 Apoyapiernas del tipo Goepel (en adelante sólo Goepel) - de mando eléctrico



¡ADVERTENCIA!

- ▶ ¡La manipulación incorrecta puede ocasionar la lesión del paciente o del operador!
- ▶ Los Goepel no se destinan a pararse y recostar el cuerpo— existe el peligro de inestabilidad del sillón
- ▶ Los Goepel sirven para apoyar las pantorrillas de la paciente sentada / tumbada
- ▶ Antes del uso compruebe siempre los Goepel estén bien fijados
- ▶ En el caso de la sobrecarga, el Goepel baja – alivie el Goepel inmediatamente – existe el peligro del daño del sillón
- ▶ Durante la manipulación con los Goepel preste una atención especial – peligro de la colisión con los objetos alrededor (por ej., mesita para instrumentos)
- ▶ Durante la manipulación con el sillón (movimiento hacia abajo) tenga cuidado especial – peligro de la colisión con objetos alrededor (por ej., la silla del médico)



Manipulación:

- ▶ Inserte el Goepel en el dispositivo de fijación asegurándolo por debajo con la roseta
- ▶ Movimiento del brazo del centro / al centro del sillón:
 - Agarre el brazo de Goepel
 - afloje moderadamente la roseta inferior
 - ajuste el Goepel a la posición deseada
 - vuelva a apretar la roseta
 - compruebe que el brazo del apoyo esté bien fijado

▶ Movimiento del brazo arriba / abajo:

- El movimiento se realiza por medio de los botones en el dispositivo de mando manual que se destinan al movimiento del Goepel

▶ Movimiento de la bandeja Goepel:

- agarre por abajo la bandeja Goepel
- afloje moderadamente la roseta inferior
- ajuste la bandeja Goepel a la posición deseada
- vuelva a apretar la roseta
- compruebe que bandeja Goepel esté bien fijada



Cambio por el apoyapiernas

(en el caso que el pedido del sillón incluya las dos variantes)
(apoyapiernas / apoyapiernas del tipo Goepel)

- agarre Goepel
- desenrosque la roseta inferior
- Saque el Goepel del dispositivo de fijación
- Deje el Goepel de lado
- agarre el apoyapiernas
- inserte el apoyapiernas en el dispositivo de fijación
- compruebe que el apoyapiernas esté bien fijado

12.5 Apoyapiernas del tipo Goepel (en adelante sólo Goepel) – con el ajuste manual de las posiciones



¡ADVERTENCIA!

- ▶ ¡La manipulación incorrecta puede ocasionar la lesión del paciente o del operador!
- ▶ ¡Aguante el Goepel durante cualquier manipulación!
- ▶ ¡Vaya bajando el Goepel con cuidado para evitar la caída inmediata del Goepel!
- ▶ Los Goepel sirven para apoyar las pantorrillas de la paciente sentada / tumbada
- ▶ Antes del uso compruebe siempre los Goepel estén bien fijados
- ▶ En el caso de la sobrecarga, el Goepel baja – alivie el Goepel inmediatamente – existe el peligro del daño del sillón
- ▶ Durante la manipulación con los Goepel preste una atención especial – peligro de la colisión con los objetos alrededor (por ej., mesita para instrumentos)
- ▶ Durante la manipulación con el sillón (movimiento hacia abajo) tenga cuidado especial – peligro de la colisión con objetos alrededor (por ej., la silla del médico)



Manipulación:

▶ Movimiento del brazo:

- agarre el brazo del Goepel
- afloje moderadamente la roseta lateral,
- ajuste el brazo del Goepel a la posición deseada
- apriete la roseta
- compruebe que el brazo del Goepel esté bien fijado

▶ Movimiento de la bandeja Goepel:

- agarre por abajo la bandeja Goepel
- afloje moderadamente la roseta inferior
- ajuste la bandeja Goepel a la posición deseada
- vuelva a apretar la roseta
- compruebe que bandeja Goepel esté bien fijada



12.6 Soporte de la bandeja I



La bandeja se ajusta a la posición de trabajo en el soporte giratorio



¡ADVERTENCIA!

Tenga cuidado especial al montar y bajar del sillón. La bandeja se puede alargar solamente durante el examen de la paciente.

► Al girar tenga cuidado con los accesorios (por ej., linterna)



12.7 Soporte de la bandeja D



La bandeja se ajusta a la posición de trabajo en el soporte giratorio.



¡ADVERTENCIA!

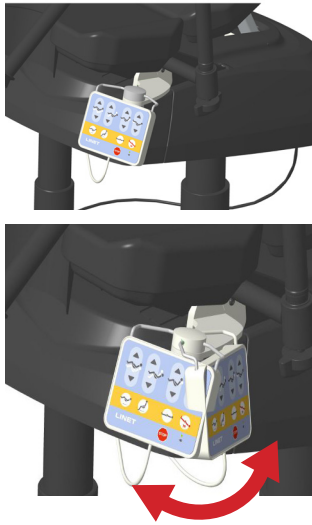
Tenga cuidado especial al montar y bajar del sillón. La bandeja se puede alargar solamente durante el examen de la paciente.

► Al girar tenga cuidado con los accesorios (por ej., linterna)



12.8 Dispositivo de mando manual I

Sirve para el control del sillón. Se encuentra en el lado izquierdo del sillón.



¡ADVERTENCIA!

Tenga cuidado especial al montar y bajar del sillón.

- ▶ El dispositivo de mando manual está conectado solamente con „apoyapiernas de mando eléctrico y apoyapiernas de mando eléctrico del tipo Goepel“

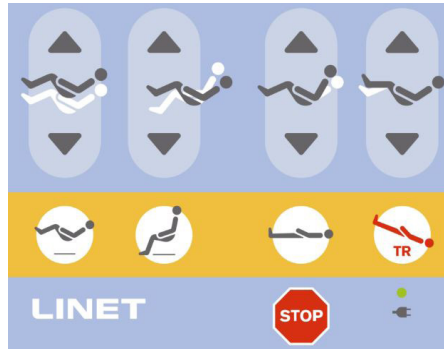
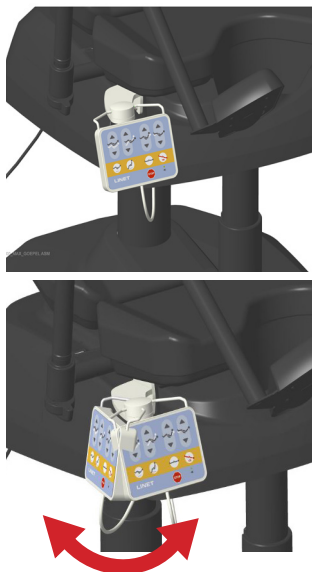


Fig. Dispositivo de mando manual - descripción de las funciones cap. 10.2.1.

12.9 Dispositivo de mando manual D

Sirve para el control del sillón. Se encuentra en el lado derecho del sillón.



¡ADVERTENCIA!

Tenga cuidado especial al montar y bajar del sillón

- ▶ El dispositivo de mando manual está conectado solamente con „apoyapiernas de mando eléctrico y apoyapiernas de mando eléctrico del tipo Goepel“



Fig. Sillón con apoyapiernas - de mando eléctrico



Fig. Sillón con apoyapiernas del tipo Goepel- de mando eléctrico



Fig. Sillón con apoyapiernas - ajuste manual de la posición

13 Equipamiento opcional



¡ADVERTENCIA!

¡Riesgo de la lesión en consecuencia de un equipamiento incompatible!

► Utilice solamente el equipamiento original del fabricante.

El fabricante no asume la responsabilidad por el uso del equipamiento no aprobado.



¡ADVERTENCIA!

¡Riesgo de la lesión en consecuencia de un equipamiento dañado!

► Utilice solamente el equipamiento en el estado perfecto.

EQUIPAMIENTO OPCIONAL (option equipment)	extremo de cabeza	extremo de pies	lados
Peldaño I		✓	
Peldaño D		✓	
Euro barra I			✓
Euro barra D			✓
Linterna I		✓	
Linterna D		✓	
Soporte del rollo de papel I	✓		
Soporte del rollo de papel D	✓		
Ruedas de manipulación		✓	
Extensión de la superficie del paciente		✓	

13.1 Peldaño I

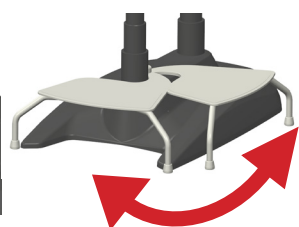
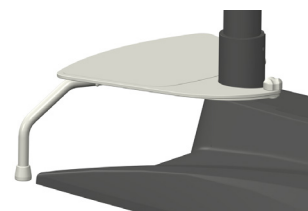


Sirve para ayudar a montar a la paciente. En la posición inactiva está en el lado izquierdo del sillón.



¡ADVERTENCIA!
Tenga cuidado especial al subir y bajar del peldaño. El peldaño está revestido del folio antideslizante.

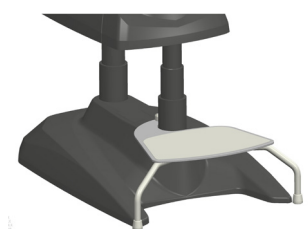
- ▶ Al girar el peldaño, tenga cuidado con colisiones con un accesorio (por ej., mesita de instrumentos, pedal de mando, soporte del colposcopio).
- ▶ No se puede combinar con el soporte del colposcopio para el lado derecho.
- ▶ La carga máxima es 180 kg



Manipulación:

- ▶ Durante el desmontaje, primero desenrosque la roseta del lado trasero del peldaño.

13.2 Peldaño D

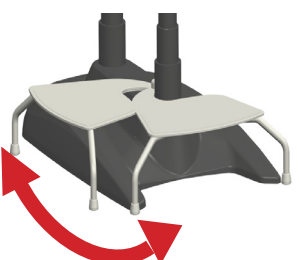
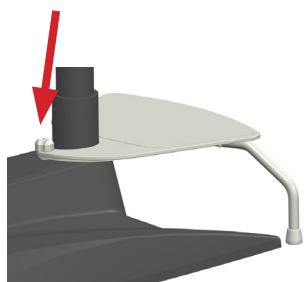


Sirve para ayudar a montar a la paciente. En la posición inactiva está en el lado derecho del sillón.



¡ADVERTENCIA!
Tenga cuidado especial al subir y bajar del peldaño. El peldaño está revestido del folio antideslizante.

- ▶ Al girar el peldaño, tenga cuidado con colisiones con un accesorio (por ej., mesita de instrumentos, pedal de mando, soporte del colposcopio).
- ▶ No se puede combinar con el soporte del colposcopio para el lado izquierdo.
- ▶ La carga máxima es de 180 kg.



Manipulación:

- ▶ Durante el desmontaje, primero desenrosque la roseta del lado trasero del peldaño

13.3 Euro barra I



Sirve para la colocación del accesorio como, por ejemplo, el estante del suero..



¡ADVERTENCIA!
Carga máxima - véase los datos técnicos.

- ▶ Por favor, asegure que durante el movimiento del sillón arriba y abajo la Euro barra no atrape objetos alrededor ni personas.
- ▶ La carga estática máxima es 16 kg.

13.4 Euro barra D



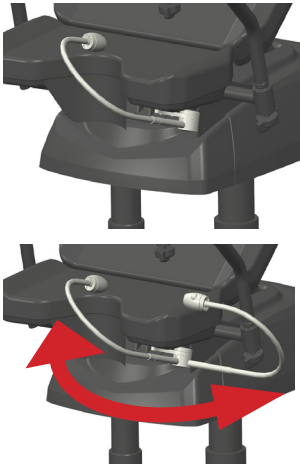
Sirve para la colocación del accesorio como, por ejemplo, el estante del suero.



¡ADVERTENCIA!
Carga máxima - véase los datos técnicos.

- ▶ Por favor, asegure que durante el movimiento del sillón arriba y abajo la Euro barra no atrape objetos alrededor ni personas.
- ▶ La carga estática máxima es 16 kg.

13.5 Linterna I



Sirve para el examen de la paciente. En la posición inactiva está en el lado izquierdo del sillón.

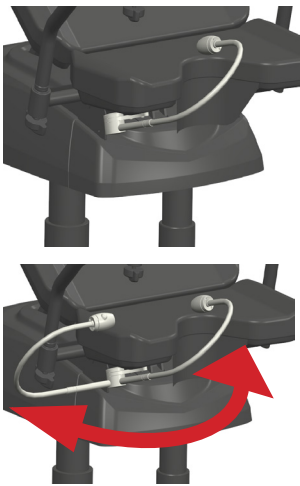


¡ADVERTENCIA!

Tenga cuidado especial al montar y bajar del sillón. La linterna debe estar en la posición inactiva.

- ▶ Al girar la linterna tenga cuidado con la colisión con los accesorios (por ej., mesita de instrumentos, apoyapiernas, colposcopio).
- ▶ No se puede combinar con el colposcopio para el lado izquierdo y con el dispositivo de mando manual para el lado izquierdo.

13.6 Linterna D



Sirve para el examen de la paciente. En la posición inactiva está en el lado derecho del sillón.



¡ADVERTENCIA!

Tenga cuidado especial al montar y bajar del sillón. La linterna debe estar en la posición inactiva.

- ▶ Al girar la linterna tenga cuidado con la colisión con los accesorios (por ej., mesita de instrumentos, apoyapiernas, colposcopio).
- ▶ No se puede combinar con el colposcopio para el lado derecho y con el dispositivo de mando manual para el lado derecho.

13.7 Soporte del rollo de papel I

Soporte del rollo del papel (para el rollo de longitud máxima de 60 cm).



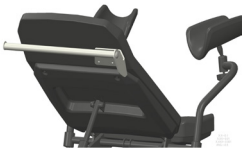
¡ADVERTENCIA!

¡Sirve solamente para el rollo de papel!

- ▶ ¡No sirve para cualquier manipulación con el sillón ni como agarre de transporte!
- ▶ La carga máxima es 2 kg

13.8 Soporte del rollo de papel D

Soporte del rollo del papel (para el rollo de longitud máxima de 60 cm).



¡ADVERTENCIA!

¡Sirve solamente para el rollo de papel!

- ▶ ¡No sirve para cualquier manipulación con el sillón ni como agarre de transporte!
- ▶ La carga máxima es 2 kg

13.9 Ruedas de manipulación



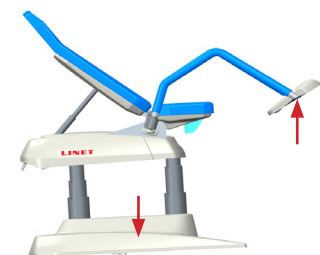
La rueda de manipulación sirve solamente para el desplazamiento del sillón en el consultorio (por ej., durante la limpieza).



ADVERTENCIA! Durante la activación, uso y desactivación de las ruedas de manipulación, nadie debe estar sentado en el sillón.

- ▶ Con las ruedas de manipulación en la posición activa no se deben pasar umbrales ni otras irregularidades. Las ruedas de manipulación no sirven para el transporte del sillón.
- ▶ Manipule con el sillón siempre tras desconectar el cable de alimentación de red.
- ▶ **Tenga cuidado que durante el desplazamiento del sillón no pase ningún cable.**
- ▶ **Antes de la manipulación con el sillón desconecte el peldaño**

Procedimiento de la activación/desactivación de las ruedas de manipulación



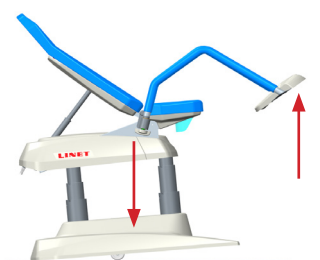
Activación de las ruedas de manipulación:

- 1) Ajuste el sillón a la posición inferior
- 2) Agarre los apoyapiernas y levante suavemente el sillón hasta que oiga el sonido (un clic) del bloqueo de las ruedas de manipulación en la posición activa (caso que oiga dos clics, las ruedas no están en la posición activa).
- 3) Baje el sillón.
- 4) Durante la manipulación con el sillón mantenga el sillón en la posición horizontal por medio de los apoyos de piernas

Fig. Activación de las ruedas



Fig. Ruedas activas



Desactivación de las ruedas de manipulación:

- 1) Agarre los apoyapiernas y levante el sillón hasta que oiga el sonido (clic) del desbloqueo de las ruedas de manipulación
- 2) Baje el sillón

Fig. Desactivación de las ruedas

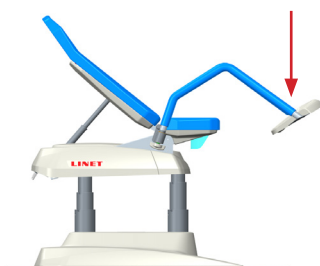


Fig. Ruedas inactivas

13.10 Extensión de la superficie del paciente

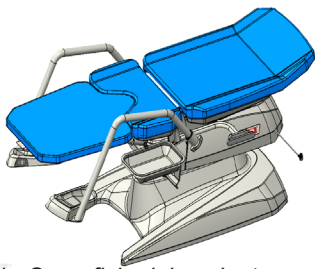


Fig. Superficie del paciente

Este accesorio se utiliza para crear una superficie plana para el paciente, adecuada para pacientes que deban permanecer tumbados durante procedimientos largos.



ADVERTENCIA

- ▶ Una manipulación inadecuada puede provocar lesiones en el paciente o el operador.
- ▶ La superficie del paciente es un accesorio desmontable.
- ▶ Solo personal formado adecuadamente puede manipular y controlar la superficie del paciente.
- ▶ La superficie del paciente no debe colocarse en la dirección opuesta. Antes de colocar la superficie del paciente en la silla, compruebe que la tapicería está orientada hacia arriba.
- ▶ La silla debe estar en la posición inferior antes de colocar la superficie del paciente.
- ▶ La superficie del paciente solo se puede utilizar en la posición inferior de la silla.
- ▶ No debe haber nunca ninguna carga en la superficie del paciente cuando se coloque o se retire.
- ▶ La carga máxima de la superficie del paciente es de 45 kg/99 lb.
- ▶ Compruebe siempre que la superficie del paciente está lo suficientemente asegurada antes de utilizarla.
- ▶ Tenga mucho cuidado al subir y bajar de la silla.
- ▶ Solo se puede subir a la silla por el lateral, sobre el asiento.
- ▶ Los pacientes no deben subirse a la silla por la parte delante-carga de la misma porque existe el riesgo de que se inestabilice.
- ▶ La superficie del paciente está diseñada para que este ponga las piernas sobre ella al tumbarse.
- ▶ Tenga mucho cuidado al manipular la superficie del paciente, ya que hay riesgo de que choque contra objetos circundantes (p. ej., el reposapiés).
- ▶ Se prohíbe el transporte de la silla mientras la superficie del paciente esté instalada.
- ▶ Se prohíbe el traslado del paciente mientras la superficie del paciente esté instalada.
- ▶ No se debe utilizar la superficie del paciente para activar las ruedas. Solo se deben utilizar los reposapiés para levantar y posteriormente activar las ruedas.
- ▶ Tenga mucho cuidado al retirar la superficie del paciente de la silla. Existe el riesgo de dañar la zona acolchada, así como de sufrir lesiones si se tropieza o se golpea contra la superficie del paciente retirada.

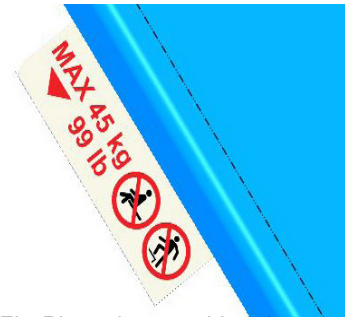


Fig. Placa de capacidad de carga

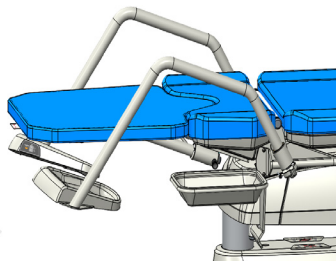


Fig. Superficie del paciente

Manipulación:

Instalación:

- 1) Sostenga la extensión de la superficie del paciente con ambas manos por los lados largos de la tapicería, con la tapicería hacia arriba y las barras guía orientadas hacia delante.
- 2) Inserte las barras guía en los dos orificios del soporte bajo el asiento (Fig. 1)
- 3) Deslice la extensión de la superficie del paciente lo más cerca posible del cojín del asiento (Fig. 2) hasta que el pasador de bloqueo encaje en su posición (Fig. 3)
- 4) Antes del uso, intente apartar del asiento la superficie extendida del paciente para comprobar que está bien asegurada.

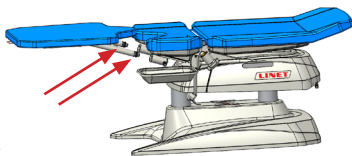


Fig. 1 Montaje de la superficie del paciente

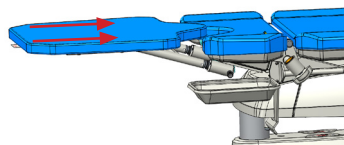


Fig. 2 Montaje de la superficie del paciente

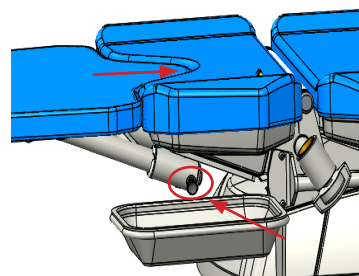


Fig. 3 Detalle sobre el pasador de bloqueo

Extracción:

- 1) Sitúese orientado hacia la parte superior de la extensión de la superficie del paciente (lado de la placa de capacidad de carga)
- 2) Tire del pasador de bloqueo con una mano (Fig. 4) mientras retira la extensión de la superficie del paciente de la silla con la otra (Fig. 5)
- 3) A continuación, sujete la extensión de la superficie del paciente por los lados largos de la tapicería con ambas manos y tire de ella hasta que las barras guía queden completamente fuera de los dos orificios del soporte (Fig. 6)
- 4) Guarde la extensión de la superficie del paciente en un lugar seguro donde no obstruya el movimiento en la consulta.

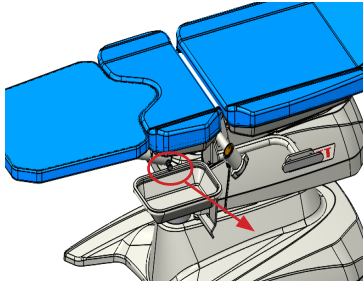


Fig. 4 Retirada del pasador de bloqueo

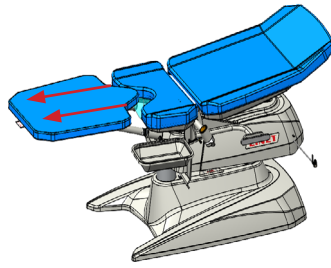


Fig. 5 Retirada de la superficie del paciente

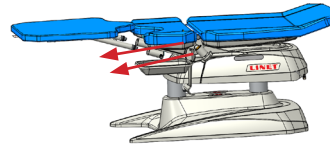


Fig. 6 Extracción de la superficie del paciente

14 Accesorios

ACCESORIOS (accessory)	extremo de cabeza	extremo de pies	lados
Estante del suero			✓
Soporte de Euro barra			✓
Almohada	✓		
Silla del médico - ergonómica		✓	
Silla del médico - ergonómica - ajustable con el pie		✓	
Silla del médico, de altura ajustable, retención con la mano		✓	
Forro corto		✓	
Forro largo		✓	

14.1 Estante del suero



El estante es de acero inoxidable. La altura se puede ajustar telescópicamente.



! ADVERTENCIA!

¡La capacidad de carga máxima de un gancho es 2 kg! La capacidad de carga máxima total es 8 kg
 ¡Peligro de la lesión en consecuencia del uso del accesorio incorrecto o uso incorrecto del mismo!

El estante del suero se puede utilizar solamente para su fin determinado. ¡Siempre lea el Manual de uso!

- ▶ Monte la bomba del suero siempre en la sección telescópica inferior (más ancha) del estante del suero sobre el cabezal.
- ▶ Nunca monte la bomba del suero en la parte telescópica superior (más estrecha) del estante de suero. Nunca monte la bomba de suero en la sección telescópica superior (más estrecha) del estante de suero.
- ▶ Compruebe que la bomba de suero no entre en colisión con ningunas partes móviles del sillón (sobre todo la sección de espalda) o con la paciente. Siempre tiene que verificar este hecho después de la instalación.
- ▶ Durante la instalación tenga cuidado con no apretar demasiado las grapas de la bomba de suero. El apriete excesivo puede dañar el estante del suero.
- ▶ La bomba de suero se puede utilizar, solamente si el estante del suero está fijado en el manguito del soporte del accesorio en la parte de cabeza del chasis del sillón.
- ▶ No utilice el estante del suero como ayuda para manejar/empujar el sillón durante el transporte del sillón.



ATENCIÓN!

Utilice solamente el estante del suero con 4 ganchitos para colgar los saquitos IV o soportes de sueros intravenosos.

- ▶ Compruebe que en los diferentes ganchitos del estante de suero no se haya superado la carga segura de funcionamiento de 2 kg.
- ▶ Compruebe que en el estante de suero no se haya superado la máxima carga segura de funcionamiento de 15 kg.

Los estantes del suero se destinan al apoyo conveniente de bombas del suero/dosificadores lineares y para colgar saquitos o botellas del suero.

14.2 Soporte de Euro barra



¡ADVERTENCIA!
¡La capacidad de carga máxima je 9,5 kg!
¡Peligro de la lesión en consecuencia del uso del accesorio incorrecto o uso incorrecto del mismo!

- ▶ El soporte de la Euro barra sólo se puede usar para su fin determinado. ¡Lea siempre el Manual de uso!
- ▶ Antes del uso compruebe que el soporte de Euro barra esté fijado segura y correctamente en la Euro barra.

14.3 Almohada



El confortable apoyo de la cabeza de altura ajustable apoya la cabeza de la paciente. La almohada con la cinta elástica se puede quitar fácilmente.

14.4 Silla del médico - ergonómica



De altura ajustable, retención con la mano



¡ATENCIÓN!

- ▶ ¡No use la fuerza excesiva durante el manejo del sistema mecánico!
- ▶ Verifique la función del mando - carrera del pistón.
- ▶ La carga estática máxima es 120 kg.

14.5 Silla del médico - ergonómica, ajustable con el pie



De altura ajustable, retención con el pie



¡ATENCIÓN!

- ▶ ¡No use la fuerza excesiva durante el manejo del sistema mecánico!
- ▶ Verifique la función del mando - carrera del pistón.
- ▶ La carga estática máxima es 120 kg.

14.6 Silla del médico, de altura ajustable, retención con la mano



De altura ajustable, retención con la mano



¡ATENCIÓN!

- ▶ ¡No use la fuerza excesiva durante el manejo del sistema mecánico!
- ▶ Verifique la función del mando - carrera del pistón.
- ▶ La carga estática máxima es 150 kg.

14.7 Forro corto

Forro desabrochable de cuero artificial para el brazo del apoyapiernas y el brazo del apoyapiernas del tipo Goepel para mejorar la comodidad de la paciente al agarrar el brazo.

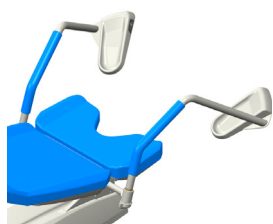


Fig. Sillón con apoyapiernas - de mando eléctrico/ sin ajuste vertical

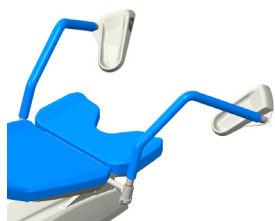


Fig. Sillón con apoyapiernas del tipo Goepel - de mando eléctrico/ sin ajuste vertical



Fig. Sillón con apoyapiernas - ajuste manual de la posición

14.8 Forro largo



Forro desabrochable de cuero artificial para el brazo del apoyapiernas para mejorar la comodidad de la paciente al agarrar el brazo.

15 Limpieza/desinfección



¡ADVERTENCIA!

¡Riesgo del accidente en consecuencia de un movimiento inesperado del sillón!

- ▶ Durante la limpieza desactive siempre los botones de función entre el chasis y el lecho.



¡ATENCIÓN!

¡Riesgo de daños materiales en consecuencia de la limpieza/desinfección incorrecta!

- ▶ No utilice máquinas de lavar.
- ▶ No utilice máquinas de limpieza de presión ni de vapor.
- ▶ Proceda según las instrucciones y respete la dosificación recomendada por el fabricante.
- ▶ Compruebe que los desinfectantes sean seleccionados y utilizados solamente por expertos cualificados en higiene.
- ▶ **¡Durante la limpieza y desinfección tenga en cuenta los materiales usados! Las informaciones se encuentran en la tabla siguiente.**

Componentes de la silla	Materiales utilizados
Construcción del tren de rodaje, construcción del bastidor, soporte del reposapiés,	Acero pintado
Columnas	Aleación de aluminio anodizado
Construcción del reposapiés	Acero pintado, acrilonitrilo estireno acrilato (ABS)
Construcción del asiento, respaldo	Cloruro de polivinilo (PVC)
Cubierta del tren de rodaje, cubierta del respaldo	Acrilonitrilo butadieno estireno (ABS)
Reposapiés Goepel	Acrilonitrilo butadieno estireno (PUR), acero lacado
Mando analámbrico	Acrilonitrilo butadieno estireno (ABS)
Etiquetas	Tereftalato de polietileno (PET)
Unidades	Poliamida (PA6) + aluminio (Al)
Tazón	Acero galvanizado + Acrilonitrilo butadieno estireno (ABS)
Manos libres recubiertas de película (mano, pie)	Polietileno (PE)
Eurolath	Acero pintado, acero inoxidable
Extensión del lecho de la cama	Cloruro de polivinilo (PVC), acero pintado, acero inoxidable
Primer paso	Acero pintado, chapa laminada de alta presión (HPL), etilvinilacetato (EVA)
Lámpara	Aleación de aluminio anodizado, acero pintado, policloruro de vinilo (PVC)
Portarrollos de papel	Acero pintado
Soporte para colposcopio	Acero pintado, aluminio pintado

15.1 Limpieza (Graciella)

Prepare el sillón para la limpieza así:

- ▶ Levante el sillón a la posición superior.
- ▶ Ajuste la sección de espalda de modo que tenga acceso al reverso.
- ▶ Desconecte el sillón de la red eléctrica.

15.1.1 Limpieza diaria

Limpie las partes siguientes del sillón:

- Todos los elementos de mando para el ajuste del sillón
- Todos los agarres
- Superficies del acolchado del acceso libre

15.1.2 Limpieza completa y desinfección

Limpie las partes siguientes del sillón:

- Todos los elementos de mando para el ajuste del sillón
- Zonas de apoyo que incluyen la almohada desde la sección de la cabeza hasta la sección inferior
- Suspensiones y mangos
- Apoyos de pies
- Cuadro del sillón
- Levante la cubierta plástica izquierda del chasis y limpie las partes contaminadas
- Estante del suero y soporte
- Ruedas y pedales de freno

Para la limpieza segura y delicada:

- ▶ No utilice ácidos ni bases fuertes (el rango óptimo del pH es 6 - 8).
- ▶ Utilice solamente productos de limpieza que sean convenientes para la limpieza de equipos sanitarios.
- ▶ No utilice polvos abrasivos, lana de acero ni otros materiales de limpieza parecidos.
- ▶ Nunca utilice productos de limpieza cáusticos.
- ▶ Nunca utilice productos de limpieza que dejen sedimentos del carbonato de calcio.
- ▶ Nunca utilice productos de limpieza con diluyentes que puedan influir en la estructura y consistencia de los plásticos (benceno, tolueno, acetona, etc.).
- ▶ Limpie cuidadosamente las piezas eléctricas y déjelas secar completamente.
- ▶ Nunca sumerja la UCS en el agua ni la limpie con el vapor.
- ▶ Respete las directivas locales en cuanto al control de la infección.
- ▶ Trabajando con productos y desinfectantes, ¡evite el fuego!
- ▶ El cambio de color de la tapicería debido a la transferencia de pigmento de color de la ropa u otros productos que entren en contacto con la superficie (p. ej., pantalones vaqueros) no es signo de una calidad inferior de la polipiel y este cambio de color no puede reclamarse en concepto de garantía.
- ▶ Compruebe que todos los productos de limpieza estén aprobados:

Desinfección recomendada (desinfectantes de refregadura)		
RTU- productos para el uso directo sin diluir – spray o espuma, hay que refregar		
Sustancia eficaz	Modo del uso	Ejemplo del desinfectante
Amina, alcohol hasta 30%	aplicación por spray y refregadura	Incidin foam
Peróxido de hidrógeno	aplicación por spray y refregadura	Incidin OxyFoam S
Alcohol hasta 30%	aplicación por spray y refregadura	Bacillol 30 Foam
Paños y servilletas		
CAC	refregadura	Sani cloth active
Peróxido de hidrógeno	refregadura	Incidin OxyWipe S
Amina, Alcohol hasta 30%	refregadura	Bacillol 30 tissues
Productos concentrados, destinados a diluir		
Sustancia eficaz	Concentración de la solución preparada del desinfectante	Ejemplo del desinfectante
Glucoprotamina	0,5%	Incidin plus
Amina, CAC	0,5-1%	Terralin protect
Oxígeno, CAC	1%	Desam OX
Oxígeno, CAC	1%	Incidin Oxydes
Amina, CAC	0,5%	Incidin pro
Amina, CAC	0,5%	Surfanios premium
Oxígeno	0,5%	Anios Oxy Floor
Oxígeno	1%	Incidin Active
Oxígeno	1%	Perform
¡ATENCIÓN! No utilizar desinfectantes con la sustancia eficaz: alcohol de más de 30%, cloro activo, yodo, aldehídos.		

En base del proceso preparativo de higiene, los establecimientos ginecológicos asumen la responsabilidad por todo el equipamiento y productos sanitarios que utilizan que sean limpiados y desinfectados directa e inmediatamente después del fin de su ocupación, con el objetivo de preparar el consultorio para la nueva paciente. Significa que tal limpieza tendrá impacto en todas las partes del sillón. Debido al cambio rápido de pacientes en un lugar, el requerimiento incrementado se refiere al máximo equilibrio posible entre los procesos indispensables y los posibles de la limpieza. El proceso debe ser examinado y aprobado por directivas de hospitales, recomendaciones de planes higiénicos y medidas implementadas, o debe ser añadido a las mismas. Después de pacientes con infección conocida es necesario tomar medidas especiales de limpieza y desinfección. Tales procesos se someten a las directivas del hospital antes mencionadas y deben ser explicados debidamente. En cuanto al control de la infección, se recomienda el uso de forros prefabricados de protección u otros tejidos de protección que cubran suficientemente los componentes higiénicamente sensibles del sillón— asiento, respaldar y sección de pies, para evitar el contacto de la piel de la paciente con el acolchado.

16 Solución de problemas



¡PELIGRO!

¡Peligro de electrocución!

- ▶ ¡En el caso de un defecto, el motor eléctrico, la fuente de alimentación de red u otras partes eléctricas siempre deben ser reparadas por el técnico cualificado del departamento de servicio aprobado por el fabricante!
- ▶ No abra las cubiertas de protección del motor eléctrico ni de la fuente de alimentación de red.

Error/fallo	Causa	Solución
No es posible el ajuste por medio de los botones de posicionamiento	La toma de red no está enchufada correctamente	Enchufe correctamente la toma de red
	Los accionamientos están sin alimentación	Verifique la indicación de la tensión en el dispositivo de mando Informe el departamento de servicio
	Informe el departamento de servicio. Elemento de mando defectuoso Accionamiento defectuoso Fuente de alimentación defectuosa Unidad de control defectuosa	Informe el departamento de servicio
No es posible retener el apoyapiernas	Apriete insuficiente de la roseta de retención	Apriete la roseta de retención
	Mecanismo defectuoso de la retención del apoyapiernas	Informe el departamento de servicio

17 Mantenimiento



¡ATENCIÓN!

¡Peligro de lesión durante el trabajo con el sillón!

- ▶ Antes de la instalación, intervención del servicio, mantenimiento y desmontaje siempre compruebe que el sillón esté desconectado de la red eléctrica.
- ▶ Antes de la instalación, intervención del servicio, mantenimiento y desmontaje siempre compruebe que las ruedas de manipulación del sillón estén en la posición desactivada.



¡ATENCIÓN!

¡Riesgo de la lesión en consecuencia de un defecto del sillón!

- ▶ Inmediatamente deje reparar el sillón defectuoso.
- ▶ Si el defecto no se puede reparar, no utilice el sillón.



¡ATENCIÓN!

¡Riesgo de daños materiales ocasionados por el mantenimiento inadecuado!

- ▶ Compruebe que el mantenimiento sea realizado solamente por el servicio al cliente del fabricante o por el personal autorizado del servicio certificado por el fabricante.
- ▶ Si el defecto no se puede reparar, no utilice el sillón.

La sociedad BORCAD Medical a.s. recomienda fijar en el sillón la placa del mantenimiento realizado.

17.1 Mantenimiento regular

- ▶ Inspeccione regularmente las partes móviles en cuanto al desgaste.
- ▶ Realice regularmente la inspección visual del producto (si hace falta, comparando con el albarán).
- ▶ Si faltan algunas partes del producto, pida el suministro de piezas de repuesto originales al departamento de servicio del fabricante.
- ▶ Para sustituir cualquier pieza dañada, pida las piezas de repuesto originales al departamento de servicio del fabricante.
- ▶ Compruebe que el acumulador funcione correctamente. Desconecte la cama de la red eléctrica y según el manual de uso verifique la señalización del acumulador.
- ▶ Si el acumulador no funciona bien, pida su cambio.
- ▶ Verifique regularmente la función correcta de todos los accesorios.
- ▶ Cambie inmediatamente el accesorio dañado.

17.2 Piezas de repuesto

La etiqueta de fábrica está en el cuadro del lecho. En la etiqueta de fábrica se encuentran las informaciones para reclamaciones y pedidos de piezas de repuesto.

Las informaciones de piezas de repuesto están a disposición aquí:

- Servicio al cliente del fabricante
- Departamento comercial

17.3 Inspecciones técnicas de seguridad



¡ATENCIÓN!

¡Riesgo de la lesión en consecuencia de las inspecciones técnicas de seguridad incorrectas!

- ▶ Compruebe que inspecciones técnicas de seguridad sean realizadas solamente por el servicio al cliente del fabricante o por el personal autorizado del servicio certificado por el fabricante.
- ▶ Compruebe que las inspecciones de seguridad se anoten en el protocolo del servicio y mantenimiento.

Las inspecciones técnicas de seguridad de la cama sanitaria se deben realizar por lo menos una vez por 12 meses.

El procedimiento de las inspecciones técnicas de seguridad se determina por la norma EN 62353:2014.

NOTA Por solicitud, el fabricante facilitará la documentación de servicio (por ej., esquemas de circuitos eléctricos, listas de piezas y componentes, descripciones, instrucciones de calibración, etc.) al personal de servicio para fines de las reparaciones de equipos sanitarios eléctricos que, según la indicación del fabricante, pueden ser reparadas por el personal de servicio.

18 Liquidación

18.1 Protección del medio ambiente

La sociedad BORCAD Medical a.s. tiene consciencia de la importancia de la protección del medio ambiente para las futuras generaciones. Dentro del marco de la sociedad se aplica el sistema de gestión medioambientales que corresponde a la vigente norma internacional ISO 14001. El cumplimiento de los requerimientos de esta norma se verifica cada año por la auditoría externa de parte de una sociedad autorizada. De conformidad con la Directiva **RAEE** (Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos), la empresa BORCAD Medical a.s. está registrada en la Lista de Productores de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (**Seznam výrobců elektrozařizení**) del Ministerio de Medio Ambiente de la República Checa (Ministerstvo životního prostředí).

Los materiales utilizados en este producto y en los accesorios BORCAD Medical a.s. no son peligrosos para el medioambiente. Los productos BORCAD Medical a.s. y los accesorios BORCAD Medical a.s. cumplen los requisitos vigentes de la legislación nacional y europea en materia de **RUSP** y **REACH**, por lo que no contienen sustancias prohibidas en cantidades excesivas.

Ninguna pieza de madera es de madera tropical (como caoba, palisandro, ébano, teca, etc.) ni de madera de la región del Amazonas o parecidas selvas lluviosas. El ruido del producto (nivel de la presión acústica) cumple los requerimientos de la protección de la salud pública de defectos indeseables del ruido y vibraciones en protegidos locales interiores de los edificios. Los embalajes utilizados cumplen los requerimientos de la ley de embalajes (**Zákon o obalech**).

En cuanto a la liquidación de los materiales de embalaje después de la instalación de los productos y la posibilidad de la devolución de los embalajes por medio de la compañía autorizada (la información más detallada se encuentra en www.linnet.cz), diríjase a su representante comercial o servicio al cliente del fabricante.

18.2 Liquidación

Los materiales utilizados en este producto y en los accesorios BORCAD Medical a.s. perjudican el medio ambiente, pero, por otra parte, toda la gama de estos materiales puede reutilizarse y reciclarse de forma muy eficaz. El desmontaje mecánico del producto y la clasificación del material en los tipos básicos de residuos (plástico, metal, materiales de madera) deben realizarse una vez finalizada la vida útil del producto. El principal objetivo de las disposiciones derivadas de la Directiva europea sobre residuos y aparatos eléctricos y electrónicos es aumentar la reutilización, la recuperación de materiales y la valorización de aparatos eléctricos y electrónicos al nivel requerido, para evitar así la producción de residuos y, con ello, los posibles efectos nocivos de las sustancias peligrosas contenidas en los aparatos eléctricos y electrónicos sobre la salud humana y el medio ambiente.

Los equipos eléctricos y electrónicos de la sociedad BORCAD Medical a.s. con la batería o acumulador incorporado están contruidos de modo que las baterías o acumuladores usados puedan ser eliminados con seguridad por técnicos cualificados del servicio de la sociedad BORCAD Medical a.s.. En la batería o acumulador incorporado están los datos sobre el tipo.

18.2.1 Dentro del marco de Europa

Eliminar los equipos eléctricos y electrónicos, incluidos los accesorios BORCAD Medical a.s.:

- ▶ Equipos eléctricos y electrónicos no se deben liquidar como basura comunal.
- ▶ Liquide este equipo en puestos de recogida determinados o en puntos de devolución.
- ▶ Elimine el producto o sus componentes o accesorios de acuerdo con las leyes y normativas locales.
- ▶ Contrate a una empresa autorizada para la eliminación de residuos.

Eliminar el resto del equipo, incluidos los accesorios BORCAD Medical a.s.:

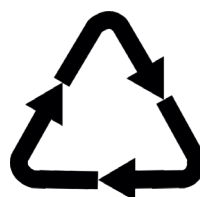
- ▶ El equipo no debe ser liquidado como basura comunal.
- ▶ Liquide este equipo en puestos de recogida determinados o en puntos de devolución.

La sociedad BORCAD Medical a.s., está incluida en el sistema de recogida de residuos junto con la sociedad REMA, sistema que garantiza la devolución del producto utilizado (véase www.rema-system.cz/sberna-mista/).

Transportando los equipos eléctricos y electrónicos al punto de devolución se incorpora en el reciclaje y ahorra las materias primas originales, a la vez protege el medio ambiente del impacto de la liquidación no profesional.

18.2.2 Fuera de Europa

- ▶ Elimine el producto o sus componentes o accesorios de acuerdo con las leyes y normativas locales.
- ▶ Contrate a una empresa autorizada para la eliminación de residuos.



19 Garantía

La sociedad BORCAD Medical a.s. sólo asume la responsabilidad por la seguridad y fiabilidad de los productos que sean mantenidos regularmente y utilizados de acuerdo con las directivas de seguridad.

En el caso de un daño grave que no se pueda reparar durante el mantenimiento:

- No utilice más el sillón.

La garantía de este producto y sus condiciones dependen del acuerdo entre el comprador y el vendedor. La garantía cubre todos los defectos y fallos de material y fábrica. No cubre defectos y fallos ocasionados por el uso incorrecto ni efectos externos. Las reclamaciones justificadas serán resueltas gratis durante el plazo de garantía. Para todo el servicio de garantía se requiere la prueba de la venta con la fecha de la venta. Se aplican nuestros plazos y términos estándares.

20 Normas y reglamentos

Las normas aplicadas se indican en la Declaración de Conformidad.

El fabricante aplica el sistema certificado del control de calidad conforme a las normas siguientes:

- ISO 9001
- ISO 14001
- ISO 13485